

Revista digl noss Sulom

Ediziun 02/2025

10 ONNS

CUNTRASTS

TEMA PRINCIPAL:

Cuntrasts da calours – igl noss sentiment e la nossa psica reageschan a moda differenta, tot tenor scu tgi calours vignan cumbinadas.

pagina 10

LITTERATURA:

James Bond e las praulas – igl cumbat tranter igl bung ed igl nosch n'è betg en'invenziun digls reschissours da Hollywood.

pagina 17

AN TGADAFI:

Tge è en bung hotel? – chella dumonda pò rasponder igl migler igl criticher da gastro ed autour surmiran Andrin Willi.

pagina 30



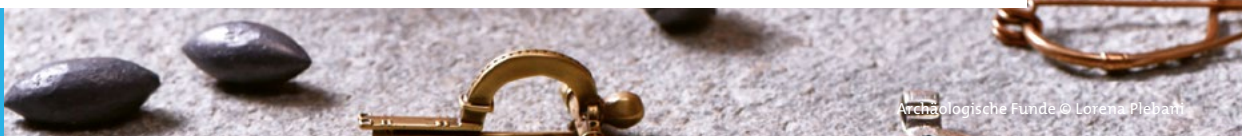
Parc Ela

Igls Romans aint igl Parc Ela

Intervigni ved stad duple davart dalla tirada alpina digls Romans tras igl Parc Ela

Suande igls sultos romans sen lour tiradas d'avant 2000 onns tras las Alps grischunas: A parteir digls 18 da fanadour an l'exposiziun speziala «CVMBAT – Romans.Taimp.Viadi» a Beiva, sen l'excursiun «Sen igls fastezs digls Romans», a caschung dalla Festa da crappa Parc Ela u igl avost cun ena visita dallas extgavaziuns segl «Colm la Runga».

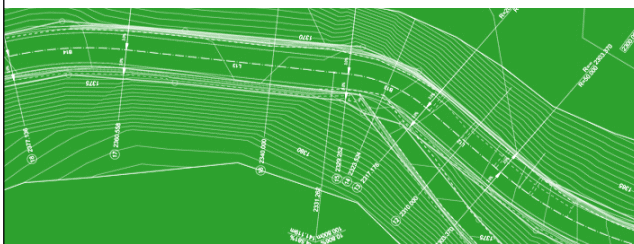
Duple infurmaziuns sen parc-ela.ch/veranstaltungen
Post d'infurmaziun Parc Ela +41 (0)81 508 01 12



Archaeologische Funde © Lorena Plebani



biro d'inschignier e da misiraziun



- planisaziun lavours da construcziun bassa
- planisaziun da provedimaints d'ava
- differentas lavours da misiraziun

Planisaziun Sonder SA
Veia Davos Clavo 7
7462 Salouf



www.sonder-ing.ch

Telefon +41 (0)81 684 13 31
info@sonder-ing.ch

Rumantsch
u tudestg.
Nous ans
tgapign!



QUALITAD VISIBLA.

Igl noss cor batta pigl lenn. Nous realisagn visiuns. Uffer, la firma genuina da construcziun an lenn da Surses.

uffer.swiss



EDITORIAL

Ins vign tot sturn da vurdar sen la cuverta dalla Revista digl noss Sulom actuala. Alv e neir an ondas fò prest neir sturn. Chel contrast, igl pi grond pussebel, dat igl colp da partenza per igl noss tema principal tgi sa manifestescha sen las proximas curanta paginas.



Pia Plaz

Alv e neir

Quant lungurusa fiss la nossa veta, schi tot fiss angal an alv e neir. Las calours e las sias nianzas èn bagn chegl tgi fò tot pi interessant. Anita Simeon Lutz descreiva ainten la sia contribuziun l'influenza tgi calour pò aveir e scu tgi nous resantign igls contrasts da calour. Ella ò er visito Jürg Zimmermann a Lain tgi vo an divers sectours alla tschertga da contrasts. Scu fotograf u scu architect amprova el da tschiffer igl contrast per accentuar furmas, seigl chegl d'en piz u d'en bietg cun cumbinar la substantza viglia d'ena tgesa cun elemaints da design moderns.

Tradiziun e moderna

Davart igls contrasts tranter igl vigl ed igl nov rachintan differents texts ainten chella Revista digl noss Sulom. Per l'egna rapportainsa digl amprem festivalet a Turitg noua tgi la creme de la creme musicala rumantscha sa preschainta durant dus deis ad en public intercantunal. La contribuziun d'Ursina Guldemon-Netzer mossa dantant tgi dat sper igls contrasts er fitg bleras parallelas tranter igl vigl ed igl nov. Ella è sa fatschentada dalla dumonda davart cumbat tranter bung e nosch ed ò catto accordanzas tranter la praula tradiziunala e las istorgias da James Bond alias 007.

En sguard agl futur ed egn agl passo dattan er las cartas postalas sen las paginas 24 e 25. Ellas mosan igl svilup da singulas vischnancas aint igl noss sulom durant igls davos decennis.

Nianzas

Igls contrasts gronds èn scuverts spertamaintg. Las nianzas èn magari strusch udiblas. U pudessas Vous cun siertad absoluta anc deir schi ena persunga dereiva da Riom u Paronz? Pi bod eran las atgnadads digls dialects locals savens udiblas. Oz è igl surmiran manc poliglot scu chegl tgi Gion Peder Thöni descreiva aint igl sies text sen las paginas 20 e 21.

En om poliglot è franc Andrin Willi. Scu criticher da gastro è el gio sto datgesa aint igls hotels igls pi nobels digl mond. Chellas experientschas teira el a nez ossa per valetar igls hotels dalla Svizra. El ed igl sies team on visito 150 hotels da differentas categorias per tscherner igls miglers hotels tranter chels. Detagls strusch percurschibels on la fegn finala definia la rangaziun finala.

Cuntinuaziun

Malgro contrasts e nianzas suonda igl noss mintgade ena tscherta constanza. Aint igl purtret pudez persequitar las differenzas, ma er las comunabladads digl mintgade da treis famiglias surmiranas. Ellas abiteschan da moda differenta, ma las sfeidas paran savens las mademas.

Da sfeidas rachintan gio las ampremas paginas tgi suonadan gist. La Revista digl noss Sulom cumpara an chella furma numnadamaintg gio igl dieschavel onn an roda. Chegl è pero sto pussebel angal graz-tga alla Vossa fidevладad!

An chel senn dei la redacziun ANGRAZTG FITG e giaveischa buna lectura.

cun Cornelia Candreia ed Anita Simeon Lutz

Proxima ediziun

Tgi tgi ò gost da contribueir an ena furma u l'otra è adegna bagnnia.

Contact: info@sulom.ch

Apoteca Son Mitgel

Daniel Merz, apotecher



- » Cunsegliaziun cumpetenta per
- » problems da sanadad
- » Grond sortimaint da masdegnas
- » effectuousas
- » Omeopatia
- » Ervas medicinalas
- » Spezialitads dalla tga
- » Cosmetica
- » Furniziun an tgesa
- » Sarvetsch d'urgenza



7460 Savognin

telefon 081 684 18 46
www.apotheke-savognin.ch



Ia sung cò per Vous!

Romeo Wasescha, cunsiglier da sieranzas e provedimaint
T 081 650 02 15, M 079 639 89 39, romeo.wasescha@mobiliar.ch

Generalagentur Chur
Urs Fetz

Büro Savognin
Veia Naloz 22
7460 Savognin
chur@mobiliar.ch
mobiliar.ch/chur

la Mobiliar

1435726

CUNTIGN

EDITORIAL 03

URGC

Rapport annual	06
Poesia – humor	07

CUNTRASTS

An atgna tgossa	08
Contrasts da colurs	10
La Rumantschia conquista Turitg	12
«Ils pitschens contrasts, las nianzas, fan or la vita.»	14

LITTERATURA

La praula – igl perpeten cumbat tranter igl bung ed igl nosch	17
Las atgnadads svaneschan	19
Surmeir poliglot	20

FAMIGLIA

Pauli grond – Pauli pitschen	22
Angiavign	23

IER ED OZ

Saleids da ...	24
Angraztg angraztg – scusi, grazie	26

TEI & JOU

Sper veia	27
-----------	----

AN TGADAFI

3 secundas per darveir la porta	30
---------------------------------	----

PURTRET

Contrasts digl mintgade	32
-------------------------	----



IMPRESSUM

REVISTA DIGL NOSS SULOM
ISSN 2297-7120

REDACZIUN
Pia Plaz, Cornelia Candreia,
Anita Simeon Lutz
info@sulom.ch

ORGAN ADMINISTRACIUN
Uniun Rumantscha Grischun Central,
administracziun@sulom.ch

© Copyright, Uniun Rumantscha Grischun Central
Prietsch d'abunamaint CHF 25.50

LECTORAT
Petra Uffer,
Ursina Guldemon-Netzer

GRAFICA
tipic.swiss, Savognin

STAMPA
Wolf Druck AG, Triesen / FL

Cover

Igl cuntrust igl pi grond
resulta antras la cumbina-
ziun da neir ed alv. Chellas
«nun-calours» furman igl
pi grond cuntrust da stgeir
e cler instrado da Johannes
Itten (p. 11)



RAPPORT ANNUAL URGCC 2024

Anfignen tar la radunanza generala igl mars erans persvasias tgi chest onn dettigl bieras occurrenza ed accziuns ainten la publicitad. Durant las sedutas era la mutivaziun gronda dad eir cun las ideas digl palpieri aint igls pass dalla realisaziun. Ma ossa, la fegn digl onn, vainsa da deir: Nous vagn cunzont passanto bler taimp per l'uniun agl telefon e chegl betg cugls resultats giavischias.

Lagn antschever da davant. A caschung dalla radunanza generala ò igl noss cassier Flavio Guetg, tg'ò igls davos quatter onns fatg ena grondiosa lavour d'administraziun, do la sia disdetga per la fegn 2024.

Pinavant va ia, Simona Demarmels, savia midar igl mies angaschi privat per igl noss lungatg an en mastier cun en ple-dimaint tar la Lia Rumantscha. Chegl am fò grond plascheir e la mutivaziun resta la madema per l'uniun: dar ena vusch agl noss lungatg.

Igls quatter onns tar l'URGC sustignan la mia tgapientscha per las sfeidas digl rumantsch. Ma esser promotoura regiunala e co-presidenta da l'URGC pò causar conflicts d'interess, uscheia tgi er ia va disdetg igl mies mandat per december, 2024.

Displaschevlamaintg ègl betg anc gartagea da catter dus persungas per la nossa successiun. Uscheia tgi Flavio, scu er ia, sustignagn l'administraziun e la tschertga da successour:as anfignen tgi Gierina Michael turna da premaveira digl sies viadi anturn igl mond bagn mirito. Chegl è pigl muvent igl punct principal per la supranza. Uscheia von igl menaschi ed igls projects anavant er cun ena reducziun da persunal.

Lagn pero ervurdarsen tgossastg'èn gartagedas. Antschet cun las cartas per igl schintgetg digls unfants novnaschias, noua tgi collaboragn gio treis onns cun la Lia ed igls cumegnsgladdus regiuns. Chestonn ò ergialiad Alvaschagn la fegn d'emda sot igl tetel ARTicular. Igl è nia creio en spazi per barats per artist:as rumantsch:as. Tge gronda lavour tgi chegl è sto. Igl è finalmaintg en'antschatta per en lungatg d'art rumantsch tgi era anfignen ossa inexistent.

Pinavant ischans angraztgevels, tgi l'uniun digls Grischs ò organiso lour Poetry-Slam ainten la nossa regiun, pi exact a Barvogn.

Durant igls curs da stad a Savognin, vainsa alloura fatg ena accziun da reclama cun figls sgulonts e l'ediziun actula dalla «Revista digl noss Sulom» tar las persungas tgi on interess d'amprender igl noss lungatg. Chegl è en project tgi lagn er mantigneir anavant.

Nous vagn er gia diversas saseidas durant igl onn, noua tgi vagn decidia tge projects tgi lagn sustigneir. Igls suandonts projects sotsilvans e surmirans vainsa sustignia finzialmaintg: codesch «Ruschun Grimantsch e Misurana», applicaziun istorgias rumantschas, codesch Gion Tgavrer, igl giantar e transport per igl de da project «Inscunter dalla scola Donat e Scharans» e la reclama pigl concert dad Incantanti e la cuminanza Culturala Val Schons.

Persungas vignan e von, tge monta chegl per l'uniun? Chegl saro la dumonda tg'ans accumpogna igl 2025.

Co-presidi: Simona Demarmels e Gierina Michael
Ulteriours supraprants: Mathias Kunfermann, Flavio Guetg, Rico Michael

S'ANGASCHER PER IGL NOSS LUNGATG

L'Uniun Rumantscha Grischun Central (URGC) tgira igl intschess rumantsch da Surmeir (Surses, Alvra) e dalla Sotselva (Schons, Tumleastga, Mantogna).

Davante er Vous com- membra / commember dall'Uniun Rumantscha Grischun Central

Igl intent dall'Uniun rumantscha Grischun Central è da mantigneir e promover igls dus idioms digl sies intschess, lour cultura e lour adiever an scola, an baselgia, ainten l'administraziun ed ainten la veta da mintgade. Igls dus idioms èn surmiran e sotsilvan.

L'Uniun Rumantscha Grischun Central è pianavant l'editoura dalla «Revista digl noss Sulom» tgi Vous tignez ainten mang.

Scu mintga uniun è er la URGC dependenta dallas sias commembras e digls sies commembers. Angal cun commembers activs pò ella adampleir las sias incumbensas.

**Uniun Rumantscha Grischun Central
URGC**
administraziun@sulom.ch

HUMOR

Hei, te ve lò
vea no cò
Te cuagl ties humor
fast reir da cor

Larmas sast te carmalar
cuagl ties chintar ed imitar
Spindrar te sast la seira
scu er midar la tscheira

E te ve lò
Vea er no cò
Te paras- serious
quiet e pansarous

Lascha oss d'en mang
pansar digl mond malsang
Seias- cuntaint
e tigna andamaint

Bels muments an cumpagneia
scleran la nossa veia
Èn setger dalla veta
tgi franc mintgign mareta.

Romeo Wasescha

AN ATGNA TGOSSA

da Pia Plaz

Igl pass è sto curaschous. Avant passa 10 onns ò l'Uniun Rumantscha Grischun Central anvido ad en de da lavour per discutar davart ena nova furma per igl *Sulom*. Igl schefredactour da lez taimp, Francestg Schmid, veva do la sia disdetga e cun el er igl team da redacziun cun Erica Lozza-Pasquier e Dorathea Dolf.

Igl era oramai taimp da furmar ena nova redacziun ed er ponderar tge tgi dovra per en *Sulom* attractiv agl avigneir.

COLP DA PARTENZA

Chel de da lavour è sto igl colp da partenza per la *Revista digl noss Sulom* tgi vus tignez oz ainta mang. Las participantas ed igls participants dachel de eran da differentas vischnancas, vigliadetnas e background: studentas, schurnalists, sribents e linguistas. Tottas persungas eran interessadas da discutar sur d'ena nova furma e fatscha per igl *Sulom*.

Cun Anita Simeon Lutz ed Andrin Willi eran er preschaintas dus persungas tgi vevan gio experientscha cun eideir revistas u illustradas. Igl è sto spertamaintg cler tg'igl *Sulom* dovra ena nova furma ed ena nova fatscha. Igl domber d'abunamaints era regressiv ed igls costs da stampa mengia ots.

Tschartger novas furmas

Durant chel de è sa furmada l'amprema redacziun per la nova *Revista digl noss Sulom* cun Dominique Caglia-Dosch, Rafael Müller ed ia, Pia Plaz. An treis vagn nous elaboro durant igl onn 2015 igl concept e l'amprema ediziun dalla *Revista digl noss Sulom*. Nous vagn decida davart rubricas, furmas da texts,

temas e davart animar autours ed autours da screiver per igl *Sulom* nov.

Cun la furma da revista èn betg angal eidas a pêr grondas midadas dalla cum-parsa, mabagn er digl volumen. Igl domber da paginas è sa redutgia fitg e tras chegl naturalmaintg er igl plaz per texts. Cumpenso ins ò chella midada cun edeir la *Revista digl noss Sulom* dus gedas ad onn. L'augmentaziun considerabla digl domber d'abunamaints dat raschung allas midadas fatgas. Ena gronda midada è er stada da surdar igl layout digl *Sulom* ad en'interpre-sa spezialisada. Igl format da revista cun texts infurmativs, litterars e di-vertents, accompagneas da maletgs e fotografias, adamplescha igls basigns dallas lectouras e digls lectours. E chegl è la fegnameira digl *Sulom* – far gost da liger rumantsch, aglmanc dus gedas ad onn.

Futur

La reorganisaziun digl *Sulom* è gartage-da. Las sfeedas restan pero grondas. I dat adegna pi pacas persungas tgi screivan

rumantsch. Per gronda part mantga igl taimp da screiver e singuls riscalan betg da screiver en text per rumantsch. Chella sagonda gruppa da persungas pudainsa pero quietar. La redacziun, ansemen cun las lectouras Petra Uffer ed Ursina Guldemon-Netzer, pon gidar cun l'ortografia ed er la sintaxa. La mancanza da siertad linguistica na duess betg esser igl muteiv da betg screiver l'egn u l'oter text per igl *Sulom*.

Sper la mancanza da scribentas e scri-bents ans fò pero er chitos la mancanza da novs abunents ed abunentas. Chels ans moran davent agl veir senn digl pled. Malgro tg'igl *Sulom* vign ligia da plessas generaziuns schidei tg'el schea per steiva anturn, na vign el betg abuno dallas generaziuns pi giovnas. Er chegl è ena sfeida tgi ans vign ad occupar ade-gna pi fitg.

Percheigl igl appel allas generaziuns pi viglias: regale pigl proxim anniver-sari digl voss feigl u dalla vossa beadia en abunamaint dalla *Revista digl noss Sulom*!

Las redacziuns dalla Revista digl noss Sulom

2016 – 2019

Pia Plaz, Rafael Müller,
Dominique Dosch

2020 – 2021

Pia Plaz, Rafael Müller,
Cornelia Candreia

2022 – 2024

Pia Plaz, Cornelia Candreia,
Bettina Cadotsch

2024 – 2025/1

Pia Plaz, Cornelia Candreia,
Bettina Cadotsch, Anita Simeon Lutz

2025/2 –

Pia Plaz, Cornelia Candreia,
Anita Simeon Lutz

Layout (Igl om davos las culissas)

2016 –

René Orsingher
dall'interpresa tipic.swiss



Pia Plaz

è carscheida se a Savognin ed abitescha ossa cun la sia famiglia a Winterthur. Ella lavoura scu scolasta e screiva per diversas pu-blicaziuns rumantschas.



Cornelia Candreia

è carscheida se a Stierva ed abitescha oz cun la sia famiglia a Savognin. Ella ò luvro blers onns scu mussadra e s'angascha ainten la Musica instrumentala Salouf Mon Stierva.



Anita Simeon Lutz

è carscheida se a Lantsch e veiva ossa cun la sia famiglia a Neerach. Ella è architecta diplomada ETH, anterioura schefredactoura dalla revista «Das Ideale Heim» ed orga-nisatoura dallas emdas da design a Turitg (www.designweeks.ch).



I dat divers sistems da cumbinar colurs en la moda, en l'art, en il design ed en l'architectura. Ina da las grondas teorias mundialas en l'applicaziun da colurs deriva da Johannes Itten, in pictur svizzer, teoreticher d'art, pedagog d'art e maister instructiv en il «Bauhaus» a Weimar. Sia teoria dals "set cuntrasts da color" vegn instruida en differentas scolas autas d'artisanadi e d'art.

In cuncontrast da colurs nascha adina cun confruntar duas u pliras colurs cuncontrastantas. Duvrond colurs oppositas nascha per il solit ina tscherta tensiun ch'è colliada cun activitad, forza, plaschair da viver, però er drammatica ed aggressiun. Il cuntrari capita, sch'ins dovra colurs plitost manavilas. Colurs sumegliantas procuran per in'impresiun armonica, miaivla u melanconica.

Itten numna set cuntrasts da colurs. L'emprim numna el il cuncontrast da las colurs en sasez. Tar quel cuncontrast s'in-

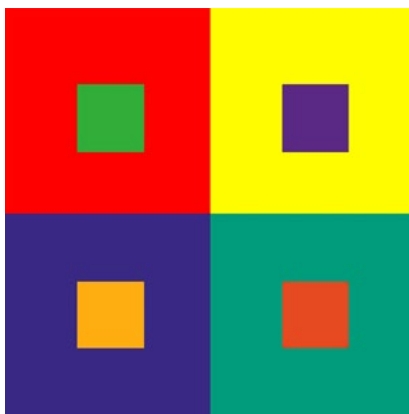
scuntran trais colurs puras e glischantas che sa chattan relativamain lunsch ina ord l'autra en il rudè da color. Il cuncontrast il pli simpel, il pli ferm ed er il pli impurtant è quel da las colurs primaras cotschen, mellen e blau, per il solit cumpletta cun in verd.

Sco segund numna Itten il cuncontrast cler-stgir. Il cuncontrast po nascher cun la maschaida da colurs cun nair ed alv. Il cuncontrast il pli ferm ed il pli impurtant è quel dal nair ed alv. In grond cuncontrast da luminusità cun agid da la glisch e

da la sumbriva producescha plasticità cunquai che las colurs cleras paran pli davantters e las colurs stgiras pli lunsch davent.

Il medem effect ha er il cuncontrast da fraid e chaud. Tenor experientscha generala èn il sulegl (mellen) ed il fiu (cotschen) chauds, l'aua clera (blaua) frestgenta ed il glatsch da glatschers (cian) u la naiv (alva) fraida. Er qua paran las colurs chaudas pli datiers e las colurs fraidas pli lunsch davent.

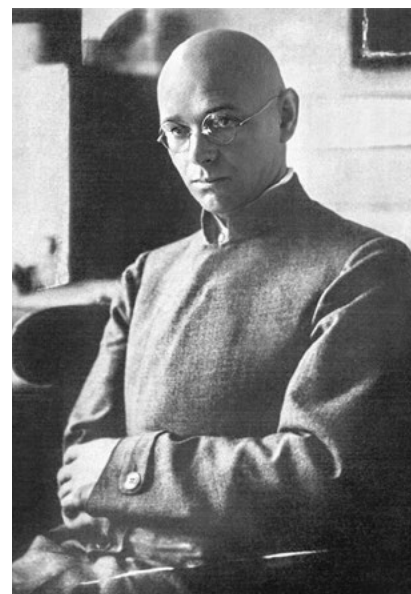
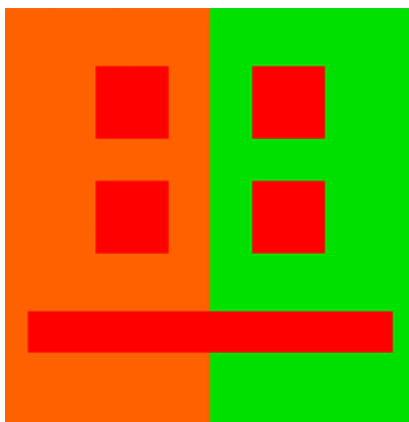
Il contrast complementar vegn stgaf-fì, sche duas colurs complementaras vegnan messas ina sper l'autra. Quellas sa chattan en il rudè da colur en posiziun opposta, sco per exempel violet e mellen. Mess ina sper l'autra entschaivan quellas colurs a traglischar. Tar lur maschaida resulta però in grisch neutral e turbel, l'uschenumnà «grisch colorà».



Il contrast da qualitat sa sviluppa, sche colurs stgettas sa chattan sper colurs turbelas. Il contrast da quantitat è en sasez in contrast da furma. El nascha cun la confruntauziun da bleras e paucas u grondas e pitschnas surfatschas. Ils contrasts grond - pitschen, lung - curt, lartg - stretg furman damai in contrast da quantitat.



Il settavel contrast, il contrast simultan descriva l'influenza reciproca da surfatschas coloradas che sa chattan ina sper l'autra. Il medem cotschen cumpara per exempel en in conturn oransch tut auter che en in conturn verd. Tenor Itten chaschuna quel character illusoric in'excitaziun da l'observatur.



Johannes Itten (1888-1967)

Johannes Itten è naschì ils 11 da november 1888 a Wechseldorn en il chantun Berna ed è mort ils 25 da mars 1967 a Turitg. El era figl da pur ed ha absolvì il seminari da scolasts a Hofwil. Suenten in studi d'art a Geneva ha el dischlocà a Stuttgart, nua ch'el è vegnì en contact cun Adolf Hölzel che è daventà ses maister e mentor. Durant l'emprima guerra mundiala abita Itten a Vienna, nua ch'el empenda ad enconuscher Walter Gropius, l'emprim scolast da la scola Bauhaus a Weimar. Itten daventa scolast per pictura da veder e paraids al Bauhaus. Suenten dissonanzas cun Gropius ha el bandunà il Bauhaus ed ha fundà sia atgna scola a Berlin che è vegnida serrada dals naziunalsocialists il 1934. Curt avant sia emigraziun planisada en l'America è el vegnì clamà a la scola d'artisanadi a Turitg ed è stà dal 1938 enfin il 1954 lur directur. A partir dal 1953 ha el dà scola a la scola d'art applitgà ad Ulm. Sia teoria da colurs vegn anc oz instruida sin l'entir mund.

© Foto: Johannes Itten (da fotografia: Paula Stockmar, adattaziun: MagentaGreen - Chella datoteca deriva da quella ovra: Itten001.jpg; CC BY-SA 3.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=74951323>)

Colurs ans laschan betg fraid. Mintgina provochescha in sentiment. E la cumbinaziun da diversas colurs duvond divers contrasts po daventar ina sinfonia extraordinaria, emoziunala, persunala che evochescha agitaziun u calma, legria u tristezza. Ma il pli trist èn paraids stget alvas. La vita è plain colurs! Duvrain ellas!

LA RUMANTSCHIA CONQUISTA TURITG

Il 20 e 21 da zercladur ha lieu a Turitg l'emprim festival da cultura rumantscha ordaifer il Grischun. Il FESTIVALET reunesch musica da tut las spartas, litteratura, film e program da famiglia entaifer las portas dal X-tra e da la Johanneskirche cunfinanta. (communicaziun)

Sco ch'ils Romans avevan ina giada surmuntà ils pass alpins grischuns e laschè enavos lur fastizs en las vals – era dal punct da vista linguistic – uschia vulan ussa Rumantschs e Rumantschas ir a Turitg per confruntar l'oppidum Turicum cun lur lingua, musica, litteratura e cultura. De facto èn ils Rumantschs gia daditg arrivads a Turitg. En la citad sper la Limmat vivan oz var 1200 Rumantschas e Rumantschs ed anc duas giadas tants en il chantun circumdant. E quai èn be quels e quellas ch'inditgeschan il rumantsch sco lingua principala, glieud cun ragischs rumantschas datti bain en in pli grond dumbler. La citad da Turitg è per tradiziun in hotspot da Grischunas e Grischuns che discuran la quarta lingua. La pli gronda



FESTIVALET

**CULTURA RUMANTSCHA EN LA BASSA
20/21-06-2025 • TURITG / ZÜRICH
X-TRA & JOHANNESKIRCHE**

vischnanca rumantscha ordaifer il Grischun, numnadamain. Quella cuminanza ha oz perfin in'atgna canorta e mintga duas emnas datti era per uffants pli gronds la pussaivladad da perfecziunar en scola lur lingua ma-

terna. Per render pli visibla la cultura rumantscha en la Bassa è vegnida fundada l'onn 2022 l'Unìun Cultura Rumantscha en la Bassa (CRB); ella è era putadra dal FESTIVALET.

Concerts e prelecziuns en lingua rumantscha n'èn betg ina rarità a Turitg. Ma ina tala cumulaziun da tut las spartas culturalas e musicalas en questa densità sco al FESTIVALET dals 20 e 21 zercladur 2025 en il X-tra e la Johanneskirche cunfinanta – quella è propi senza paregl. L'avertura ha lieu la saira tempriva dal venderdi a las 19.00 ed è deditgada ad in chor detg straordinari: Ils Incantanti èn renunads sco viscla truppa da scholars e scolaras da la scola media che delectescha dapi onns il public sur tut ils cunfins.



Er il Chor viril Surses passa si al festivalet. Sonda saira a partir da las uras 19.00 en la Johanneskirche.



Martina Linn è d'udir la sonda suentermezdi.



Pascal Gamboni e Combo Crassira è in dals acts principals dal venderdi.

Il program suandant porscha ina fugastraglia da las pli prominentas bands da pop e rock da la Rumantschia: Pascal Gamboni cun la Combo Crassira, Mattiu cun il giast Giganto, il duo ladunna, sco er Gianni Tschenett e sia Dolune. La sonda cumenza a las 14.00 cun in program da famiglia. Ursina Giger e Florian Egli mainan in workshop da chant per uffants: Las Chanterlottas. En in curs da malegiar da l'illustratura Cilgia Zangger pon ils uffants ultra da quai crear lur agen FESTIVALET colorà e plain fantasia. Flashtattoos da Flurina Hürlimann or dal studio Pacific cumpletteschan quest program per famiglias che serra cun ina cumparsa dal chor d'uffants Las Filomelas da Samedan. En il fratemp sa preparan en la Johanneskirche ils chors dals creschids da la Bassa: Chor Rezia Bassa, Chor da l'Uniun grischuna da Son Gagl ed il Chor maschadà grischun da Turitg.

A partir da quest mument han lieu produziuns parallelas sin tut ils palcs dal X-tra, da la baselgia e da la sala intermediara Hans Bader: ina prelecziun bilingua da Flurina Badel, accompagnada da musica dals frars Janett (Fränzlis da Tschlin), in referat tudestg da professor Rico Valär davart las curiositads da la lingua rumantscha, in poetryslam cun intginas corifeas da



Corinne Curschellas & the recyclers reloaded è la culminaziun da la sonda saira.

la scena litterara, ma er concerts da Martina Linn, Martin Heini & Anika Defuns, MI'AMIA, Corin Curschellas & the Recyclers Reloaded, tumasch è & Ann Nielsen. In punct culminant da la sairada dastgass esser la cumparsa dal Chor viril Surses, in dals megliers chors virils da la cuntrada alpina.

Durant tut il festival giran en la bar Podium ils pli bels films curts rumantschs dals ultims onns – cun sottetels, sa chapescha. L'occurenza empermetta pia da porscher in detg spessom d'impressiuns ed ina bell'invista en la ritga cultura rumantscha. E quai betg mo ad in public rumantsch – il FESTIVALET

sa drizza explicitamain er a tuts e tuttas che sentan simpatias u mirveglias envers la quarta lingua naziunala. Anzi, el è avert per tut il pievel turitgais. El duess esser ina festa per tut ils senns. Tge po tranwsmetter ina cultura meglier che la musica, l'art, il bal e la culinaria? Apunta. E perquai resti be anc da stritgar grass ils 20 e 21 da zercladur en Vossa agenda.

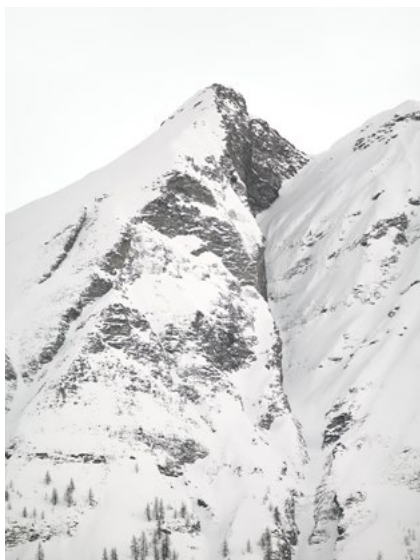
Detagls davart il program sco er davart la vendita da bigliets sut:
www.festivalet.ch



«ILS PITSCHENS CUNTRASTS, LAS NIANZAS, FAN OR LA VITA.»

Jörg Zimmermann è d'emprima professiun architect. Ma sur ils onns ha el sa spezialisà sin la fotografia d'architectura. En quella lavur giogan cuntrasts ina gronda rolla.

Naschè è el a Murten en il chantun Friburg. Per il studi d'architectura è el sa chasà a Turitg ed ha chattà là ses domicil principal. Ses refugi però è a Lain en ina chasa veglia dal 16avel tschientaner. Là chatta el ruaus, peda ed inspiraziun per sia lavur sco fotograf, architect e musicist. Surtut sco fotograf d'architectura datti en sia lavur er adina la dumonda dils cuntrasts, ma er la differenza da citad e vitg, da modern e vegl, da colur versus nair ed alv furman ses mintgadi. Nus al avain entupà per in'intervista.



Ina da las lavurs libras da Jürg Zimmermann èn ils purtrets da piz grischuns.

Co influenzeschan ils cuntrasts tia vita e tia lavur?

Ils cuntrasts èn adina impurtants per mai, er en mes mintgadi, quai sa mussa gia en il fatg che jau exequesch mia activitad adina en differents secturs: fotografia, architectura, musica ed auter. En quest connex na chapesch jau betg il cuntrast sco cuntradiziun, mabain plitost sco cumplettaziun ed amplificaziun.

Per la fotografia è la regulaziun dal contrast eminent impurtanta. Tge influenzescha questa regulaziun? Has ti qua ina posiziun da standard o vegn quella influenzada dals facturs externs sco p.ex. da la glisch ed il spazi?

En la fotografia datti la regla fundamentala ch'ins guarda ch'in maletg haja mintgamai anc dissegn en las partidas stgiras ed en las partidas cleras, uschia ch'ins po anc perscherer ils detagls. Ansel Adams (1902 - 1984) ha introduci il sistem da zonas, qua sa tracti precisamain da survegnir en la fotografia alv-naira ina ritgezza da valor maximala ed ina realisaziun consequenta fin al maletg positiv.

Natiralmain datti temas che divergeschan da quai. I na sto betg adina esser nair ed alv, pia il cuntrast maximal. En la fotografia da color

vegnan tiers er ils cuntrasts da color. Johannes Itten (1888–1967) als inditgescha en sia ductrina da colorar: stgir e cler, chaud e fraid, cumplementar. Er la qualitat, quantitat e simultanitat da la color giogan ina rolla.

Pli u main contrast, tge fa quai cun in maletg?

Il cuntrast mida il caracter dad in purtret. En cas da cuntrasts gronds è l'effect da signal pli grond, quai ves ins bain er tar las medias socialas, sco Instagram. Là èsi impurtant da sa distatgar da la massa e crudar

si, qua gida in grond cuntrast. Mai persunalmain interessan però dapli ils tuns fins, ils tuns intermediars che animeschan dad ir en la profunditad.

Co reguleschas ti il contrast tar ina camera analogica?

En la fotografia analogica pon ins influenzer in cuntrast cun l'elecziun sistematica dal material filmic. Il material da dia ha dapli pussaivladads per cuntrasts ed ins sto diriger il cuntrast cun la concepziun da la glisch. In film negativ ha la pussaivladad da cuntrasts pli gronds,



Sco architect ha Jürg Zimmermann tranter auter er renovà sia chasa veglia a Lain.

ma central è adina la glisch existenta e co ch'ins fa diever da la glisch sco fotograf, sch'ins ha la pazienza da spetgar sin la dretga glisch!

Co è la lavur vi dals cuntrasts sa midada dapi la digitalisaziun da la fotografia?

Cun la digitalisaziun da la fotografia èn s'augmentadas er las pussibilitads co ch'ins tracta ils cuntrasts. En congual cun pli baud pon ins realisar bler pli vasts cuntrasts en il maletg. Ins po far quai cun illuminaziuns multiplas e supraposiziuns correspundentas. Quai è savens in tema impurtant en la fotografia d'architettura.

Tge capita lura exact, sch'ins metta il regulatur sin pli pauc u dapli cuntrasts?

In utensil central è la curva da gradaziun. En l'istogram ves'ins l'endament da la cleritad d'in purtret. Da vart sanestra èn las parts stgiras e da vart dretga las parts cleras dal purtret e la diagonala mussa l'andament da nair vers alv. Questa lingia poss jau midar. Sche jau met entamez in punct fix e tir las parts stgiras vers engiu e las parts cleras ensi, alura augment jau il cuntrast, sche jau fatsch il cuntrari diminuesch jau quel.

Co dovras ti ils cuntrasts en tia lavur libra? Datti exempels nua che cuntrasts giogan ina rolla impurtanta?

Ils cuntrasts èn adina centrals. A mai vai però per il solit per nianzas che animeschan da sfundrar en in maletg. Ils pitschens cuntrasts, las nianzas, fan or la vita.

Dasper la fotografia es ti er architect. Co influenzescha il tema cuntrasts en quest connex tia lavur?

Er qua èsi impurtant da lavurar cun quest instrumentari. Nus essan qua en ina chasa istorica che jau hai transfurmà avant 25 onns. Vegl versus nov eran temas impurtants da questa renovaziun. Jau hai concepì



Vegl e nov coexistan en moda armonica.

novs secturs cleramain sco tals, ma jau hai era empruvà d'integrar els en l'atmosfera da la stanza existenta. Il spazi cumplet è impurtant per mai.

Durant tes studi d'architettura a l'ETH has ti fatg in semester da barat a Delft en l'Olanda e là has era intensivà l'amur per la fotografia. Tge cuntrasts datti tranter la Svizra e l'Olanda?

Durant il studi d'architettura hai jau gì l'ocasiun da lavurar sco fotograf da reportaschas, durant il studi è l'interess sa transferì adina pli fitg en la fotografia d'architettura. Quai ha manà tar quel punct, che jau hai bajegià mia emprima camera analoga spezialisada, ina uschenumnada «Fachkamera», che era da quel temp la mesira da tut las chaussas per la fotografia d'architettura. Jau hai era fotografà plirs onns cun quella. Quai ha era chaschunà che jau hai nizzegià en il studi d'architettura tut las purschidas ch'èn sa fatschentadas cun fotografia, video e creaziun figurativa. A Delft hai jau lura profità da quella pussaivladad da visitar il rom fotografia d'architettura.

Ti discurras però era dals cuntrasts Svizra-Olanda. Quai che jau hai emprendì a Delft è l'impurtanza dal tschiel per la concepziun d'in maletg. Ils picturs ollandais èn s'occupads intensivamain cun il tschiel en lur pictura da cuntradas. Jau pens che quai ch'èn tar nus las muntognas è il tschiel en l'Olanda.

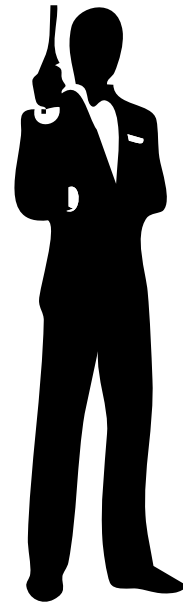
Ti vivas a Turitg, es però er savens qua a Lain, in vitg muntagnard cun strusch 100 abitants. Tge carmala tai vi da quest contrast da citad e campagna?

La pussaivladad ch'ins è entaifer curt temp en in ambient cumpletamain auter, surtut appreziesch jau la quietezza e ch'ins daventa interiuramain quiet.

Las dumondas ha fatg
Anita Simeon Lutz

LA PRAULA – IGL PERPETEN CUMBAT TRANter IGL BUNG ED IGL NOSCH'

dad Ursina Guldemonnd-Netzer



Èn igls films da James Bond praulas?

Tge dovrigl per ena bunga praula? U formulo oter: tge è tipic per la praula? Igl pi tipic e fundamental per la praula è igl cumbat tranter igl bung ed igl nosch. Persiva dovrigl en erox ed en adversari ed i dovra l'acziun digl cumbat. Per saveir cumbatter igl adversari, survign igl erox savens en med magic d'ena persunga - u d'en animal - ed alla fegn mareida el la bela matta, tg'el ò delibero digl adversari e tgi è savens betg angal bela, ma er ena princessa.²

Tunga chegl scu en film da James Bond – surtot chels films pi vigls cun Sean Connery e Roger Moore? Lagn vurdar: James Bond survign l'incumbensa da spindrar igl mond dad en adversari diabolic. Q – igl schef digl departamaint tecnic digl sarvetsch se-

cret – dat ad el igl «med magic», scu p.ex. en auto tgi so sagiattar u en culi tgi so explodeir. James Bond, igl erox, parta per l'aventura ed amprenda a canoscher la «bela matta» tgi vign successivamaint angulada digl adversari. Alla fegn digl film, dattigl alloura igl grond cumbat. James Bond gudogna, graztga er agls sies «meds magics», igl adversari mora, igl mond è spindro e James Bond e la bela matta èn danovamaint unias.

Digl punct da vista psicologic è chels films pi vigls da James Bond betg fitg pretensious, chegl tg'è mademamaint ena caratteristica fundamentala dalla praula. La praula tipica sa basa sen l'acziun e dat paca u nign'attenziun alla psicologia digl persunagis. Chegl è, percheigl tgi na sa tratta cò betg dad individis, mabagn dad archetips, scu p.ex. igl erox, igl adversari, la princessa etc.

Las praulas scu mossaveia per cumbatter igl nosch

Tant pi grond è igl effect psicologic segl subcunsciain da chels tgi saintan u ligian las praulas. Ellas mossan veias scu confruntar e cumbatter igl nosch.

Chegl tunga ad amprema vista scu en'instrucziun d'adiever simpla, ma la perscrutadra da praulas Marie-Louise von Franz, mossa cun exaimpels da praulas or digl antier mond tgi l'instrucziun d'adiever è pitost complexa.³

Ainten l'introducziun raschunga Franz dalla «complexio oppositorum», damai digl complex d'opposiziuns ainten las praulas: sch'ins vign igl an igl cugl nosch dei ena praula da deir manzignas e l'otra da deir la verdad, ena praula dei da cumbatter e l'otra da lippar etc. Chegl è, percheigl tgi sa

1 formulaziun or digl artetgel da Gion Peder Thöni, *Igl ambiain puril – ambiain da detgas!*, Sulom surmiran 2002, p. 140

2 Vladimir Propp, *Morphologie des Märchens*, suhrkamp taschenbuch wissenschaft, 1975

3 M.L. Von Franz, *Het kwaad in het sprookje (Igl nosch ainten la praula)*, Lemniscaat, Rotterdam 1983

tratta da material digl subcunsciaint collectiv.

Sen igl nivel collectiv ègl impurtant tgi detta adegna las dus versiuns cuntrarías, scu confruntar igl nosch. Chegl porscha a nous carstgangs ena schelta e savens tscharnignsa alloura ena terza varianta, localisada ensanouas tranter igls dus cunsegl an opposiziun. Chegl vot deir tgi mintgign da nous prova da cattar ena soluziun tgi corresponda all'atgna personalitad.

En diavel spir rampigns e sainza pazienztga

Lagn piglier igl exaimpel da dus praulas surmiranas or dalla Crestomazia⁴.

Ainten l'amprema praula «Igl scular dalla scola neira» aintra en gioven an sarvetsch d'en signour dalla scola neira. La scola neira è ena scola da strign ed igl signour savens igl diavel sez. Pansond tg'igl sies serviaint na saptga betg liger, lascha igl signour volver el mintga de ena pagina d'en grond codesch da strign. Igl serviaint amprenda ordafora igl antier codesch. Turno a tgesa tar la sia famiglia dovra el igl strign sulettamaintg per gidar a sies bab. Cura tg'igl signour dalla scola neira vign sessour tg'igl sies serviaint d'eneda so striunar, dattigl en cumbat tranter igls dus striuns. Tots dus sa transfurman d'en esser an l'oter, anfignen tg'igl patrung an furma da sprer vot magler igl sies serviaint, transfurmo an pedra. An chel mument sa meida igl serviaint an en portg e maglia giu igl tgea agl sprer. E per fittar mareida igl serviaint er anc ena princessa.

Chella praula ans dei da cumbatter igl nosch activamaintg. Ma persiva ègl dad esser fitg filung e canoscher tot las traplas ed igls rampigns digl diavel.

Ainten la sagonda praula «Igl butschignus» tarmetta en bab pover igls sies treis fegls or aint igl mond per guda-gner igl pang da mintgade. Butschignus, igl gioven digls fegls, antopa en grond

signour aint igl gôt tgi vot saveir, noua tg'el seia da viadi. Butschignus rachinta tg'el seia alla tschertga da gudogn. Sencheigl ampurmetta igl signour, tg'era nign oter tg'igl diavel sez, da dar ad el ed alla sia famiglia pang e daners, sch'el sa tigna ve digl suandont: igls proxims set onns na dastga el betg far giu la barba, betg sa lavar, betg tagler las unglas, betg midar vistgadeira ed er betg cuntschier chella, ed el na dastga betg maridar.

Ainten chesta praula na vign betg detg explicit tge tgi capitess cun Butschignus, sch'el na sa tigness betg ve da chels scumonds, ma or dad otras praulas sumigliaintas savainsa tg'igl diavel survagniss la si'olma.

Basta, siva tschintg onns tgappa Butschignus gost dad eir en po pigl mond anturn. Ainten en'ustareia vei el scu tg'igl rètg perda igl mez digl sies reginavel cun dar a gi. Butschignus è pront da paer anavos igl dabett, sch'igl rètg è pront da dar ad el egna dallas sias feglias. Igl rètg è d'accord. Las dus feglias viglias vottan anc pi gugent sa mazzar tgi maridar Butschignus, ma la feglia giovna è pronta da far per cumond a sies bab. Butschignus ampurmetta alla princessa da turnar an dus onns per maridar ella. Cura tg'igls set onns èn passos turna el scu bel mat aint igl casti e mareida la princessa. Las dus soras viglias èn schi desperadas d'aveir refuso chel bel mat, tg'ellas sa mazzan. Ed uscheia survign igl diavel tuttegnà anc dus olmas.

Chella praula ans dei da cumbatter igl nosch passivamaintg, cun pazienztga e perseveranza. Schi dei tgi Butschignus sa tigna ve digls scumonds digl diavel, na so chel far navot ad el. La prestaziun è da resister allas tentaziuns tgi sa dattan antras igls scumonds.

Segl nivel digl subcunsciaint, e magari er sen chel cunsciaint, ans geidan las praulas a s'orientar aint igl mond, a star sen «la dretga veia». An chel senn, na sunga betg sieira sch'igls films da James Bond èn bungs exaimpels – ma divertents ènigl an mintga cass!

Marie-Louise von Franz

è stada ena strètga collaboratoura da Carl Gustav Jung, e sa basa ainten la sia lavour sen la perscrutaziun e las teorías da Jung sez.

Subcunsciaint collectiv: C. G. Jung era digl meini tgi stoptga dar, dasper igl subcunsciaint persunal, en oter 'camp' psichic or digl qual las praulas, mitologias ed igls gronds motifs religious dereivan e tgi neschan dapertot adegna ed adegna puspe e chegl er sainza tradiziun historica.

Archetips

'maletgs arcaics'. Dapertot aint igl mond e da tot igls taimps cumparan adegna puspe igls madems archetips u maletgs arcaics: ainten praulas, mitologias, aintendatottassorts religiuns, ma er ainten semis e visiuns. Chels maletgs archetipics dereivan digl subcunsciaint collectiv.

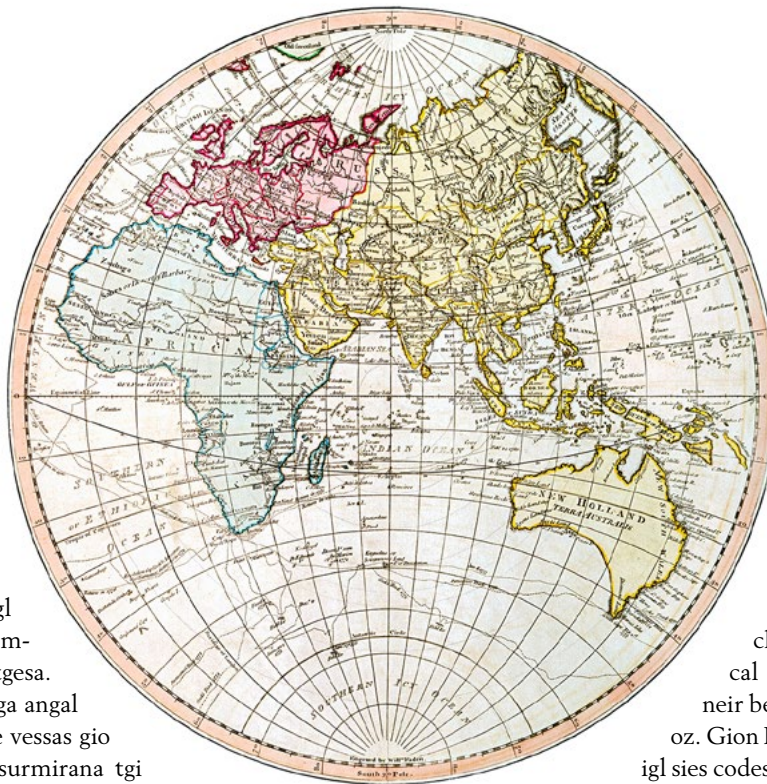
En exaimpel d'en archetip impurtant è la 'gronda mamma'. Ainten la sia apparientscha positiva è ella la buna diala ed ainten la negativa la noscha streia.



Ursina Guldemond-Netzer ò stibgia rumantsch all'università da Fribourg e veiva cun la sia famiglia ad Amsterdam.

LAS ATGNADADS SVANESCHAN

da Pia Plaz



Pigliagn i gl cass tgi te antopas per casualitad sen en viadi alla fegn digl mond ena persunga tgi discorra scu te surmiran. Cun pacas infurmaziuns scu i gl nom da famiglia ed i gl nom digl bab u dalla mamma, la sast gio metter a tgesa. Pi bod vess chella persunga angal stuia darveir la bucca e te vessas gio savia da tge vischnanca surmirana tgi chella persunga dereiva. Ena ureglia fegna vess dalunga pudia disfrantzter i gl dialect local, seia chegl chel da Stierva, Savognin u Surava.

Oz svaneschan chellas nianzas linguisticas adegna duple. I gl mond davainta ena vischnanca e chegl ò per consequenza tgi i gl lungatg sa meida. Chegl è navot nov ed er navot nosch. I gl carstgang ò adegna stuia adattar i gl sies lungatg agl taimp. Uscheia dovrigl er novs noms per nova gaffanaglia u novs terms, novas noziuns u plets per novas situaziuns. Lungatg è betg static.

I gls accents svaneschan da generaziun a generaziun. Plets vignan surpiglias, adattos all'atgna bucca ed i ston perfign neir furmos novs plets per an-somma pudeir numnar las tgossas. I gl vocabulari stò s'adattar agl taimp mo-

dern. Lungatg stò esser flexibel per surviveir. Cun la flexibladad pon pero eir a perder las atgnadads. Ed agl cass digl dialect local pò chegl muntar tgi la pronuntgta distinctiva da singuls plets vo a perder ed i gl rumantsch surmiran discurria a Stierva tunga cu gl taimp scu chel discurria a Savognin u a Surava. Chegl capeta savens betg d'en mument a l'oter, ma pass per pass cun mintga maridaglia tranter dus persungas da dus differentas vischnancas. Cun mintga scasada aint i gl li vaschign u cun surpiglier plets e pronuntgta digls conscolars ainten la scola fusiunada.

La globalisaziun, er schi ella capeta angal aint i gl pitschen, pretenda i gl sies prietsch. I gl gudogn è dantant chel tgi la gruppa tgi discorra rumantsch u aint i gl noss cass, surmiran, vign recepeida

scu pi gronda. E chegl dat puspe forza e curasch da mantigneir i gl noss lungatg, er sch'el perda las sias nianzas localas.

Avant passa 60 onns era chella tema tg'igl colorit local digl Surmiran pudess svaneir betg anc schi preschainta scu oz. Gion Peder Thöni ò publitgia aint i gl sies codesch «Tranter stgeir e cler» en text cu gl tetel «Surmeir poliglott» cumparia i gl onn 1962. An chel text peglia el nous sen en viadi tras i gl Surmeir e descreiva cun pleva magari gizza las atgnadads digls dialects surmirans discurrias ainten las vischnancas sur i gl meir. El ans magna scu amprem sen la piazza da fiera da movel a Casti noua tgi las ureglias starsungan digls different tungs e sung. I para scu sch'ins fiss nia catapulto anavos durant la biageida dalla tor da Babel. Tot tgi discorra l'egn tranter l'oter ed angal plang a plang ins pò disfrantzter singuls plets e construcziuns accentuadas alla moda mintgamai dalla vischnanca nateiva.

Az lasche manar anavos aint i gl davos tschentaner, cura tgi egn veva angal da darveir la bucca per i gl metter a tgesa ainten la dretga vischnanca.



SURMEIR POLIGLOT

da Gion Peder Thöni

Betg tgappe tema, ameis, schi lizez chest sgarschevel e scarschantia pled! E betg carte forsa, el seia en modernissem digls voss fantasts digl lungatg-tgesa, igl qual vess da ramplazzar l'egn u l'oter digls noss bungs schloms vigls, scu «asen, cagliun, scroc, bindung, vadel, filung, furbaz, asnung» etc.! Chels undrevels noms èn bler mengia bels, per igls lascher sdreir e metter aint igl sies pe ena tgalia estra!

Basta, polyglot na so simplamaintg betg esser en schlom, percheigl tgi chel pled dereiva digl bung pader dalla rassa alva, tgi era avant ensatge onns agl spital dalla loscha val Surses. Santond dad el per l'amprem'eda chesta expressiun, va er ia patartgea ve digls pulots d'Alvaschagn, – e betg tot sainza raschung; pertge er igls ez totgan tigls poliglots surmirans. Pero cheigl tg'igl noss paderet, – chels tg'igl on cunaschia schessan: paderung! – manageva, glez era angal, tgi Surmeir seia cuigl sies pitschen territori ena veira babilonia da lungatgs. E per exprimer ches patratg ò el angal fatg adiever digl erudit pled grec, tgi dei cheigl cun ena curta expressiun.

E gl'è betg da snaer: las atgnadads linguistics dalla nossa teretta da tschuncanta sbargats lunghezza sumeglian betg mal ad ena babilonia. E schi niss en de en profet noagiu dalla Patschanga u digl Crap la Pala u schizont or dalla Val d'Err e proclamess la fama, Babilonia seia stada uriundamaintg an Surmeir, e percheigl vegigl do cò anc avant pacs onns tantas Babas ed oz en tschuat babys betg digl tot legitimis, – piglveir, i fiss da creir, tg'ins cartess, tgi blers cartessan, tgi cheigl seia da creir!

Ma chesta babilonia è en schi bel iert cultural! Vo en'eda alla fiera e tedla! Ma eir stost a chella da Casti, pertge lezza vischnanchigna cun igl nomatsch treid d'en «foss profond» n'è betg angal igl portapatitsch per tot cheigl tgi corra e rocla noagiu digls loschs crests da Bucs e Tgoras, Malauners e Tgiraulls, – o na! Ella è er igl center da chella babilonia linguistica surmirana.

Bagn damai, alla fiera da Casti survignst uscheia ena pitschna idea digl poliglottissem surmiran, – lò saintas, scu or da mintga bucca largia vign en oter tung e sung. Tot cheigl tgi è naschia

se sur igl Crap Ses raschungla mecta fagn grop. Igl sies «nocs e vocs, pecs e geecs, ecr e decr, nicr e sicr» sumeglia allas ureglias d'en civiliso dalla Bassa sotsesa betg ferm different dallas marteladas brutalas d'en mogn da crappa, u forsa digls pitgungs tgi battevan pi da bod las pivattas tgoven. Sulet chels da Sour cun la sia tgaplotta sot-Sour on igl lungatg gio en po masditgia cun fagn da colm, – gl'èn sez en po muntanelas e stattan betg per navot mecta manivel «dij sujei da Cucarnej».

Egn da Salouf canoschas immediat or da tschuncanta bovs rantos segl plaz da fiera: el discorra plang e massiv, scu igl sgurgliattem digl Balandegn ena notg d'avost, cura tg'el è betg rabgianto, – igl Balandegn, s'anclei! Cò dattel igl martgadant grond da Mon oters beschels! Pardienaschent! Ed el dastga! Pertge or digl sies patua onigl fatg igl rumantsch classic da scritgira! Igls da Mon èn damai la glianga ve dalla stadeila babilonia, – els èn igl cunfegn linguistic tranter Sur- e Sotses, – scu detg: an cheigl tgi pertotga igl lungatg! Ed els fon er la balantscha tranter igls dus reginavels: las groppadads da

chels davains la bova da Del deian els tot bler pi scaro e plano: vous e nous, eir e neir, peis e geis. – Ma chels originals vottan er saveir navot digl schi bel e standia e sentimental e romantic «ie» digls vaschigns e paraints tranter la biestga manedla. Mianc igl sies lom e tger e tgod «Stierva» laschigl valeir; Sterva stògl tunar, curt e bung. Gl'è scu schi lessan betg piglier peda da lascher pussar la glianga sen chels romantics sungs lungs alla fegn digls plets: Antschiet ò'l igl mal agl culiez bi segl stiert dalla stgiela! – Na, tar els stògl eir svelt, stògl neir fatg all'oltra stravolta: antschet, culez, stgela!

Ma sen chel bel plaz da fiera at vignan ad ureglia sungs anc bler pi leghers! Igl «Mo, scha schi e rascheuna scheu tge schetschas tgi quel schi, quel chisoi!» – chegl so derivar da nagliour oter, tgi digl pechel digl Toni da Vaz! O, chels Smerschabuglias! Gl'è gist da smarvaglier, schi na dattan lò agls unfantigns tigl batten ansemen cun nom e schlat-ta betg er gist igl surnom, per tgi sap-tgan siva disfrantzter igls trenta Lozis e Schon Schieris e Schatgens e Pol Antonis! Ma nonostante tot, – gl'è angal da deplorar, tgi chels da Vaz paran da sa turpger da discorrer orsoura digl sies reginavel er igl sies bel idiom. Lige angal anc en'eda chels sungs susuronts cò soura ed igl confrunte cun igl pi elegant franzos! Igl cric e crac da chels

da Surses n'ò mianc da sa cumparaglier cun chella verva loma e glischa, – propi scu buglia, ma bunga buglia!

Santond sen plaz da fiera tscherts sbriegiuns, pudessas burmaintg creir d'at cattar ensanouas tranter igls Mau-Maus da Tanganijka: Caura vez vaus maglio las baunas palausas? – Aha, uschia baterlan angal igl hollandes surmirans, igls Alvaschagners, Brinzaulers, Suravers e Castioters. I mantga gist angal tgi scheian: Ossa sche, lez gnèir u lez èir u lez murèir bi qua? –

Igls da Casti on sainza dubi d'angraz-tger ad ena tscherta impurtanta internaziunalitad, – e betg igl pi davos agls quatter scolasts tg'igl on piglia u survagnia giu da Stierva! – tgi els on plang-plang plano, sfruschia u sgaro d'avent chels tungs plats digl vau-vau. Persiva mettigl dapertot aint en «a» prest siva mintga vocal: ena beala fantscheala veava'l igl Capeader!

Igl concert dalla fiera na fiss per bler betg cumplet sainza igl zirpigem ziplo dallas gliangas gitas da Lantsch: Saiz a lez u laiz beaver laz? – Ins ò l'impres-siun, tgi per chels, igl alfabet digls normals pudess chietamaintg antschever e calar cun igl davos bustab.

Ma pir la musica digls Bitschilos d'Alvagne! Nigna musica vo sur chella! «Eu

va bain set a zoi da vignoir siu a soir tge tg'igl Sieri a maglio da santar a tge tgi neus vain da far tschaina!» – Ad en ester pògl pareir ridicul da santeir dus Bitschilos a sa conversond. Pero crei a me, – strousch tgi la tia ureglia è disada a chel susurem da «s» ed «oi's» sarros ed «ui's» gizzos, at para igl sies patua schi tgod e lom scu las fatschedas-lenn arsantadas dallas tgesettas ve la Gule-ra. El ò veiramaintg ensatge patgific ve da sasez, igl lungatg d'Alvagne.

Ed ossa, lectour, tgi te totgas tar tge patua tgi te viglias, – ossa nirossas a saveir, tge tg'igl paderet digl spital manageva cun chel pledatsch grec, e tgi el ò gia ple tgi totta raschung d'igl duvrar; percheigl tgi en po pulac e patua e grec discorran tots, seigl da Vaz u Salouf, da Brinzouls u Sour! Tots èn en po, – sch'ins vot translatar chel «poliglott» an bung african surmiran: pulits galiots!

Funtanga:

Gion Peder Thöni, Tranter stgeir e cler, En pugn plagn poesia e prosa, paginas 280-283, editoura Uniu Rumantscha digl Surmeir, 1962



SONDER SA
TECNICA | METAL

Maschinas agricolas e tecnica agrara
Construcziuns e lavours da metal

SONDER SA

Plaz 1
CH-7458 Mon
Tel.: +41 81 681 17 55
info@sonder-sa.ch

Albulastrasse 144
CH-7473 Alvaneu-Bad
Tel.: +41 81 404 14 14
alvaneu@sonder-sa.ch



WWW.SONDER-SA.CH

PAULI GROND – PAULI PITSCHEN



Pauli è en canign lumpazi tgi veiva cun igls sies quatter fardagliuns e sia mamma e sies bab ainten la tanga agl our digl gôt. El ò en frar pi grond e dus soras ed en frar pi pitschen.

Per far chegl tg'igl frar grond fò, è el anc men-
gia pitschen e per las tgossas divertentas tg'igls
pitschens pon far, è el mengia grond. Pero per
vurdar dalla sora pitigna è el adegna gist andretg
ed uscheia pò el mai far chegl tgi el ò gost.
Perchevl vo el tot trest aint igl gôt e bragia. La
sia famiglia ò s'accorschia tgi el è trest e prepa-
ra ena festa d'angraztgamaint per Pauli. Cun
spir regals e cumpliments vign Pauli retschet
a tgesa ed els decidan da far per mintgign
ena festa d'angraztgamaint. Perchevl tgi deir
angraztg a l'egn l'oter per tot las belas tgossas
tg'ins pò far ansemen è bagn ensatge bel.

VERSET PAULI

Il Pauli grond è memia pin,
il Pauli pin è memia grond!

«Jau vi ir cun Max el guaud,
ma tut quai è memia baud.
Chavalet vi jau giugar,
ma mes bab ha bler da far.

Ina giada sun jau pitschen
ina giada memia grond!
Ma sch'els vulan bler da mai,
sun jau gist endretg per quai.»

Pauli bragia pitras larmas
mai na quinta'l quai a chasa.
Ussa vegni festivà
per dir grazia e mangià.

Cornelia Candreia



CRUSCHERA

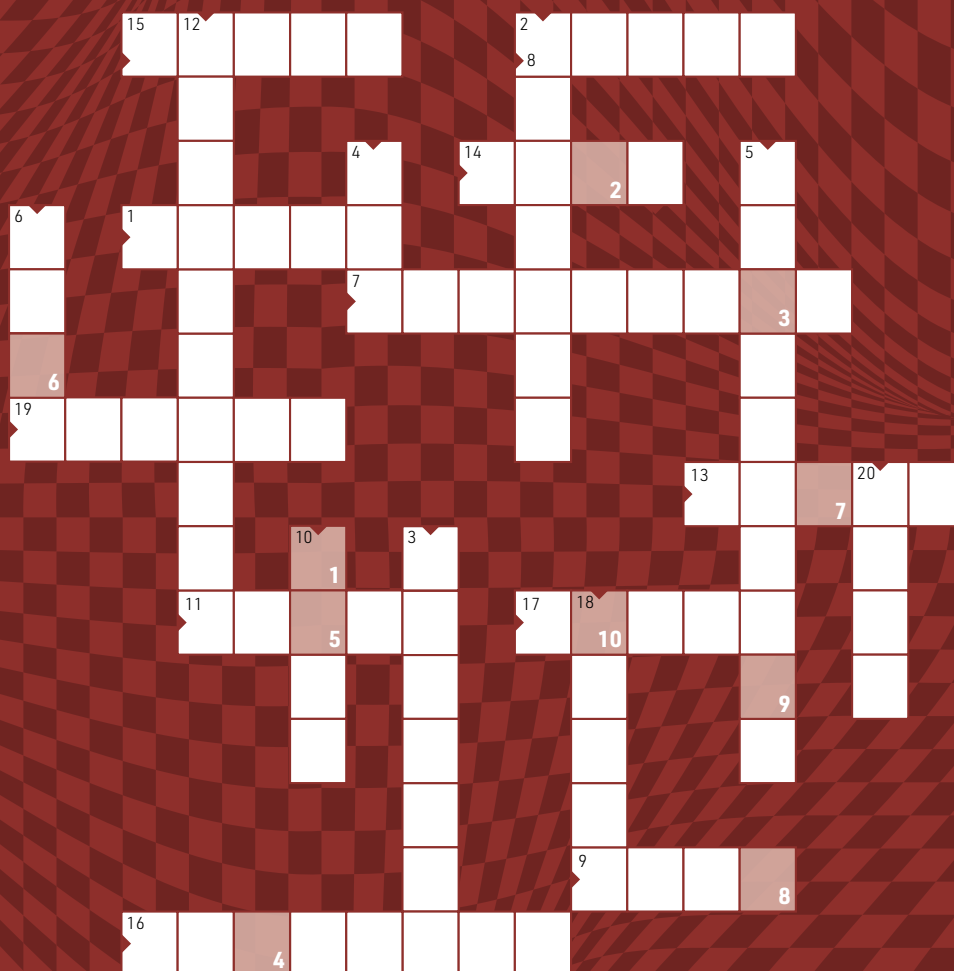
La cruschera da chest'ediziun cuntigna spir cuntrasts. Tschertga mintgamai igl pled cuntrari!

horizontal

1. stanchel
7. fleissa
8. fallo
9. lev
11. gross
13. cuntaint
14. stgeir
15. tgutg
16. grond
17. spert
19. sober

vertical

2. asch
3. sitg
4. deir
5. tger
6. lung
10. nov
12. tamaletg
18. strèt
20. avert



Pled da soluziun

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Igl pled da soluziun pudez tarmetter anfignen igls 30 da settember a **concorrenza@sulom.ch**. Da gudagner dattigl chest'eda en codesch da «Pauli grond – Pauli pitschen».

Bler divertimaint!

Soluziun angiavign 1/2025

La soluziun digl angiavign ainten la davosa Revista digl noss Sulom (1/2025) fiss stada: GLATSCH

Victour dalla concorrenza è: **Hans Fäh**
Cordiala gratulaziun!

El gudogna igl nov codesch da Dominique Caglia «Ruschun Grimantsch e Misurana»

Saleids da ...

Pia Plaz

Forsa tutgez er Vous anc tar chellas persungas tgi tarmattevan saleids dallas vacanzas an furma da cartas postalas. Aint igl taimp da telefonigns para chegl da esser tempi passati.

Cordials saleids da Beiva, Valbella, Riom, Savognin u Stier-va. Chels saleids or dallas vacanzas da stad eran magari igl sulet segn da veta tg'igls confamigliars a tgesa survagnivan per en pèr deis. Oz tanscha en sguard per aveir en segn da veta. Ins vign magari inundo cun las pi belas impressiuns da vacanzas digls ameis u confamigliars sen viadi. Sa midos èn

dantant betg angal la frequenza digls segns da veta ma er igls maletgs tarmess. Ena cumparegliaziun da singulas cartas postalas viglias e fotografias actualas mossan – igl maletg dallas vischnancas è sa mido fitg. Lò noua tgi eran avant en pèr decennis angal singulas tgesas, èn oz antieras surbiageidas.



Beiva – la perla agl pe digl Gelgia è sa midada considerablaintg



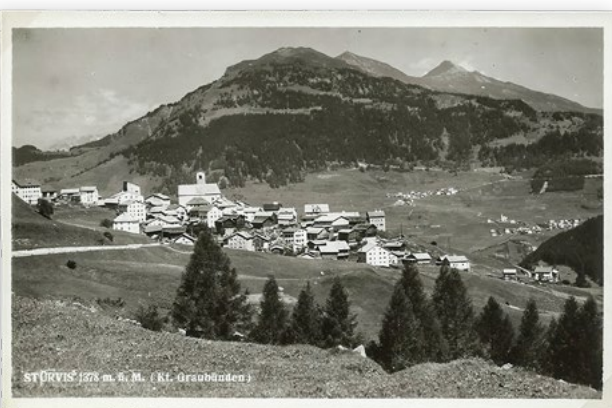
Valbella – igl lai è rasto madem, la riva ò attratg la prominenz scu Roger Federer



Riom – cun l'amprem'igleida para tot scu pi bod



Savognin – igl mond era en oter, sainza lai e manc tgesas



Stierva – igl center dalla vischnanca è rasto, las stallas on gudagnea spazi





Angraztg angraztg – scusi, grazie

da Rina Steier-Peduzzi

Rivada agl davos tschancung dalla veta am vignan andamaint fatgs capitos cura tg'ia era giovna. Egn da chels è digl taimp tg'ia luvrava ainten la nosa mazlareia da famiglia. Nous vevan dad esser cuntaints da mintga client, grond e pitschen. Bab scheva adegna: «Dò ena flatta liongia a chels pitschens, perchegl tgi chels èn igls clients da dumang».

Bagn damai dumandava a chels battafis tge liongia tg'els vigilian. Igls giaveischs eran differents. Egn leva dalla furma da pasta barsada, en oter ena flatta Lyoner u Balleron. Els survagnivan igl giavischia. Angraztg schevigl pir cura tgi la mamma dumandava: «Ast detg angraztg?» Igl mattatschign turnava anavos e scheva: «Angraztg per la liongia» e la tgossa era liquidada.

En pèr deis pi tard turna igl madem mattatschign cun sia mamma e gio segl isch da buteia cloma el: «Ia dei dus gia

angraztg, sch'ia survign en toc liongia». Chegl sainza l'admuniziun dalla mamma.

Onns ed onorums èn passos. La mazlareia è eida digl bab tigl frar ed ossa agl beadi. La flatta liongia survignigl anc adegna e da deir angraztg onigl anc adegna fadeia sainza l'admuniziun dalla mamma.

Ia, donna da passo igls otgantatschintg, va fatg tot en'otra experientscha ainten la madema buteia. Igl vendader taliang tg'am dat chi e lò da sager ena novaziun, am varda e dat en faziel da nas da palpieri. El veva fatg stem dalla mia guttella, la guttella da nas d'ena donna viglia. El ò s'accurschia tg'ia sung neida irritada ed ò detg «scusi» – ia va detg «grazie», nous vagn reis surlonder e la tgossa è stada liquidada.

SPER VEIA



da Pia Plaz

Visualisaziun dalla baselgia d'autostrada

Ellas on tottas dus igl madem intent, anvidar igl carstgang a sa farmar, neir or digl auto e contemplar u eir an contemplaziun. Amblidar la veta hectica davant porta e sen l'autostrada tgi passa segl manivel – managea èn las dus baselgias per lung dall'autostrada A13 ainten la Val Schons.

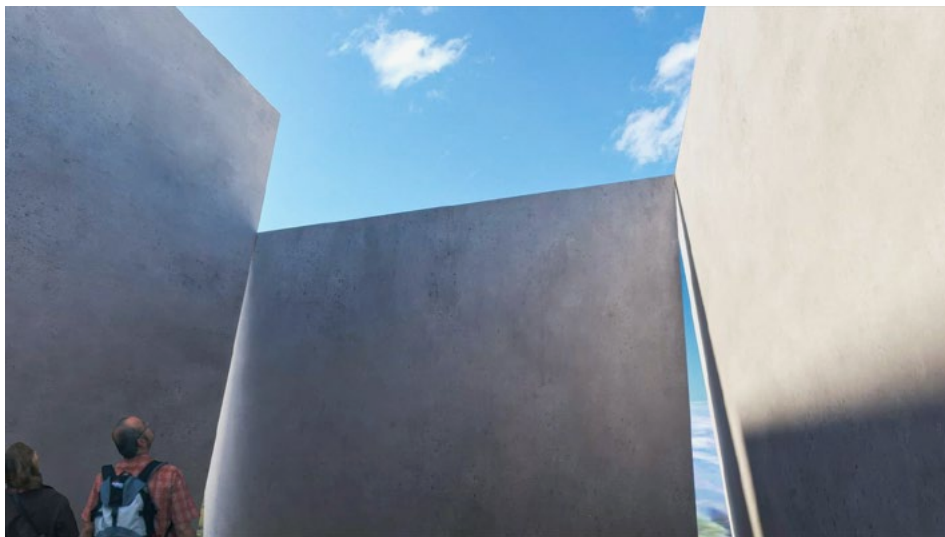
L'egna dad ellas stat gio blers onns, igl è la baselgia reformada Son Martin a Ziran cun igl sies plafung da tavlas digl 12avel tschentaner. Ella è en'attracziun per mintgign tgi passa sen la ruta an direcziun sid u nord. Las 153 tavlas quadratas èn mintgamai 90cm lungas e furman igl sulet plafung cumplet tgi exista anc sen chest mond. Uscheia ègl er da declarar igl grond domber da persungas tgi visita onn per onn la pitschna baselgia da Ziran.

Ena part dallas tavlas preschaintan maletgs cun figuras da fablas tgi represchaintan igl nosch ed igl schlet, otras preschaintan l'istorgia da Jonas. Pianavant èn da vaseir maletgs d'anghels tgi proclameschan igl giuvenessende. Las tavlas damez rachintan dantant dalla veta da Jesus e dalla veta da Son Martin, igl patrung dalla baselgia – en veir deletg pigls igls.

Tot oter è planisada l'otra baselgia agl our dalla A13. I sa tracta d'ena baselgia ecumena, dessigneida digls ancunaschaints architects svizzers Herzog & de Meuron. Anc exista la baselgia sulettamaintg sen igls plans digls dus architects da renom internaziunal. Chels plans preveian ena baselgia, construeida or da quatter grondas plattas da betun tgi magnan igl visitader e la visitadra plang a plang scu ainten ena tgesa d'ena glimaia, d'en salv an l'oter anfignen tgi las ramours dall'autostrada e digl mintgade svaneschan. La fegnameira digls architects Herzog & de Meuron è da stgaffier cun la baselgia d'autostrada en li tgi duess reunier cardientscha, architectura mundiala ed istorgia locala. La baselgia duess animar igls viagiatours tranter nord e sid da frenar per en mument lour auto ed er sasez.

Igl cuntrast na pudess betg esser pi grond tgi chel tranter las dus baselgias agl our dalla veia. L'egna cun ena regezza culturala immensa, l'otra cun ena architectura redutgeida tgi animescha da tschartger la bellezza ainten sasez u ainten la cuntrada anturn la baselgia. Dantant tgi la baselgia veglia a Ziran veglia siva digl 12avel tschentaner sur digls viandants e las viandantas sen la veia ancunter sid u nord, spetga la baselgia nova ad Andeer anc segl colp da partenza. I mantgan igls daners scu tgi Martin Cantieni, igl vicepresident digl cunsegl da fundaziun «Autobahnkirche» daclera sen dumonda. Igl plan seia da finanztgier igl project an amprema lengia cun daners privats.

Anfignen ossa vegian els igl consentimaint per bung la mesadad digls costs da total 8 milliuns francs. Cantieni na sa pò betg propi declarar las difficultads



Visualisaziun dallas treis pareis da betun cun vista averta cunter tschiel.

da rimnar igls daners necessaris. Els digl cunsegl da fundaziun èn en tant desilusiunos tgi dallas fundaziuns dumanadas on las plessas refuso ena participaziun finanziaria. E chegl malgro tg'igl cantung scu er las baselgias cantunales on mess igl crap da fundamaint cun en

sustign da 400'000 francs. Igl rest è nia rimno anfignen ossa da donatours privats.

La finanziaziun è betg igl sulet obstachel. Cunchegl tgi Andeer è vedlonder da reveder la planisaziun locala sto er igl project baselgia d'autostrada spigtgier. La midada da zona dalla parcella, noua tgi la baselgia duess neir biagida fò part a chella revisiun ed uscheia chinta Cantieni cun la lubientscha da biagier igl pi bod la stad 2026. Igl positiv seia tgi vegian igl consentimaint da prancepi digl uffezi federal da veias scu er digl cumegn d'Andeer pertutgond igl taragn da biagier.

Martin Cantieni, è venavant persvadia tgi la baselgia d'autostrada è en project perfetg per la strategia pigl turissem grischun. La strategia seia gio da promover igl turissem da cultura, er an vista alla situaziun da neiv tgi davainta mintg'onn pi difficila. E cò seian las baselgias da Ziran noua tgi passan mintg'onn bung 5 milliuns viagiaturous e viagiaturous vers sid u nord predestinadas. Cun aveir en project digls architects Herzog e de Meuron, dus architects da renom internaziunal, seia



Baselgia Ziran, vista digl exteriour e detagls dallas tavlas digl plafung (© Adrian Michae, CC BY-SA 3.0, commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=17704331, commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=17704315)



Visualisaziun digl intern dalla baselgia da Herzog & de Meuron.



er la radiaziun fitg gronda. Cura tg'igl project seia nia preschento (favrer 2020) seia sto igl eco medial fitg grond, er ordvart la Svizra, accentuescha Martin Cantieni. El è persuadia tgi cun la realisaziun dalla baselgia d'autostrada profitess l'antiera regiun.

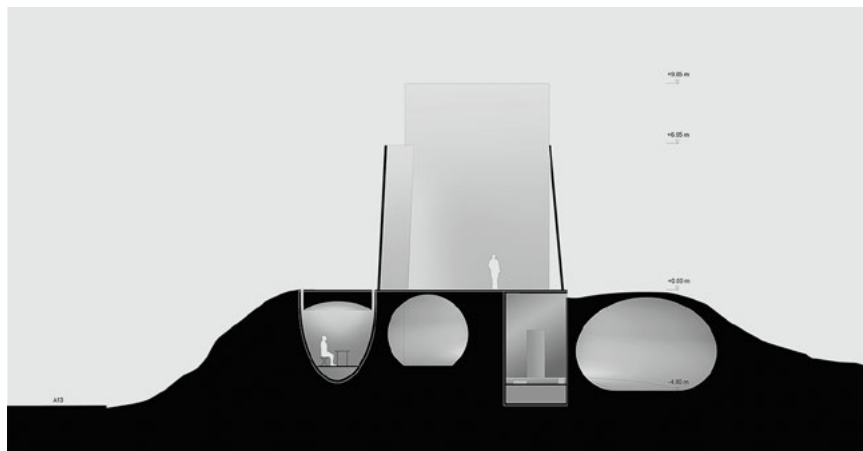
cugl tgaval e galdiva magari igl schurmetg dalla baselgia da Son Martin. La viagiatoura sen la A13 passa oz cun 100km/h. Chegl lascha strousch ple taimp per frenar igl auto per galdeir igl cuncontrast tranter tempo e deceleraziun sper veia.

Ulteriouras infurmaziuns davart igl project baselgia d'autostrada cattez sen la paginda d'internet:
www.autobahnkirche.ch

Malgro las sfeedas numnadas resta Martin Cantieni optimistic: «Er schi nous fissan cuntaints sch'igl project s'avanzess pi spert, rastainsa decis d'igl realisar. Ena baselgia ins biegl pigl etern e cuntrari ad ena tgesa da scola u en spital sto ella er betg esser fittada sen en termin fixo.»

Sch'igl project d'ena baselgias d'autostrada pò propi neir realiso resta oramai avert. Igl cuncontrast tranter la baselgia d'autostrada ad Andeer e la baselgia digl 12avel tschentaner a Ziran fiss an mintga cass fitg interessant. Sch'igls viagiatours pigliessan igl taimp da sa farmar e galdeir la bellezza dallas tavlas anticas u la quietezza digl bietg cun furma organica, è en'otra. Dantant tgi las viagiatouras ed igls viagiatours digl passo tschartgevan igl schurmetg da Dia per cuntinuar lour viadi vers sid u nord, ègl grev da deir tge tg'igls viagiatours e las viagiatours dad oz tschertgan sen lour viadi.

La differenzas è numnadamaintg betg angal l'architectura dallas dus baselgias agl our dall'autostrada A13. Anc pi gronda è la moda da viagier. Igl viagiatour da pi bod era sen veia a pe u



La gronda part dalla baselgia d'autostrada niss situada sot tera.



«3 SECUNDAS PER DARVEIR LA PORTA»

Tgenegns èn igls miglers 150 hotels dalla Svizra. Chegl è betg schi simpel da defineir ed exact chegl è la nova incumbensa digl criticher da gastro e hotel Andrin Willi. Da nov è el responsabel per l'ediziun «Karl Wild / Andrin Willi Hotelrating Schweiz» tgi nominescha mintg'onn igls miglers hotels dalla Svizra.

*Andrin Willi, scu ins duess neir bene-
vento ainten en bung hotel?*

En bung hotel sa preschainta gio dei avant l'arrivada digl giast. Chegl pò esser cun tarmetter per posta u sen veia digitala novitads davart novas purscheidas digl hotel per far gost d'ansomma puspe eneda visitar igl hotel. Durant igl de dall'arrivada spetga d'en bung hotel da 5 steilas

tg'els saptgan tgi tgi è lour giast. Sch'ia reiv cuagl auto, spetga tgi vigna davert a me la porta e chegl an terma da treis secundas. Ia va er gio spitgia demonstrativamaintg anfignen tgi ensatgi ò davert la porta (rachinta Andrin Willi cun en reir). Chegl è alloura betg schi bung pigl hotel. E siva ègl la dumonda, scu tg'ins vign retschet alla recepziun - ston els anc dumandar siva igl nom

u èn els preparos schi bagn tgi son gio tgi tgi stat davant els. Chellas ampremas secundas dall'arrivada mossan gio, quant bung tg'igl hotel saro.

*E scu vign chel maletg d'en bung hotel
cumpletto?*

Chegl è la gronda lavour digl mies team e da me. Ia fatsch divers discurs durant la mia visita aint igl hotel. Ia discor cun igl directour u la directoura, cun igls responsabels dalla tgadafi, cun igls ampluias dalle differentas partiziuns digl hotel. E chegl dat alloura - ansemen cun las valetaziuns digls giasts sen las pi impurtantas plattafurmas per vale-

tar hotels e restaurants – en domber da puncts. Gl'è però da deir tgi dat differentas categorias da hotels: hotels da 5 steilas, hotels da famiglia u er hotels extraordinaris – truvaglias.

En stimadour da hotels para da veiver surtot or dalla valischa. È chella impressiun gista?

Ea, ma ia sung gugent sen veia cun la mia valischa. Ia va en'antiera collecziun da valischas da differentas epocas. E schi pains ve da pi bod, magna ossa puspe ena veta sumigliainta, scu cura tg'ia va antschet cugl amprendissadi e pi tard luvro da staschung aint igls hotels igls pi different.

Ègl anc pussebel per Vous da disfrantzter tranter star ainten en hotel per vacanzas u per la lavour?

Siva d'aveir visito en onn tants hotels, ò igl mies antier team (8 persungas) stuia constatar tgi star ainten en hotel per igl stimar è gronda lavour. Scu gio menziuno ansant, ins magna different discurs durant la dimora. Strousch èn igls discurs a fegn ins vign anvido ad en aperitiv, a tschagna u forse er ad ena masascha.

Chegl tunga però tot fitg ampernevel. Bever, magler e durmeir sen igls costs digl hotel. Scu vign garantia l'indipendenza digl stimadour?

Gl'è cler tgi nous scu stimadours da hotels nign anvidos digls hotels sez. Chegl fiss oter mianc pussebel da finanztgier. Ma gio avant tgi visitagn igl hotel ègl cler tge tg'è cuntignia aint igl prietsch. Sch'ia va alloura gost da beber cun la tschagna ena clocca vegn pi tgera, alloura paia chegl mez. Ed er sch'ia vess gugent en tractamaint aint igl spa digl hotel tg'è però betg cuntignia ainten l'offerta, paia chegl er mez, perchehl tg'ia less er vaseir igl spa per igl stimar.

Noua ins s'accorscha tg'igl hotel prova d'influenzar la stema?

Chegl ins s'accorscha magari spert. Per exaimpel am vogl sen la nerva, sch'ia vign sarvia durant tschagna da ples cameriers, dantant tg'igls oters giasts vignan negligias. Chegl è ni bel per me, ni pigls oters giasts ed er betg pigl hotel sez. Igl madem vala er, sch'ia survign la pi bela tgombra. Ia na dovr betg la pi gronda suita. A nous vogl per dar en bung maletg d'en hotel ainten la categoria correspondent.

Tenor tge criteris vignan selecziunos igls hotels visitos?

Chegl è different. Tscherts hotels lagn nous scu team visitar per dar giu en pareri. Oters hotels s'annunztgan sez tar nous per sa lascher stimar. Hotels pi nobels on pigl solit er biros tgi tignan contact cun igls schurnalists da viadi ed anveidan chels ad ena visita, siva d'ena renovaziun u midada digl schef da cuschna. Chegl totga tar la strategia da vendita. Nous scu team fashagn alloura la selecziun digls hotels tgi duessan aveir plaz ainten la proxima ediziun digl hotelrating.

Tge hotel da luxus è igl migler tenor la valetaziun 25/26?

Chegl è da liger ainten la nova ediziun, ma ia less tradeir tant: la differenza tranter igl migler ed igl sagond migler è mianc en punct e chegl tar en total da 100.5 puncts. La differenza è magari er tg'en hotel ò fatg duple investiziuns durant igl onn, dantant tgi l'oter hotel ò fatg chegl angal gist en onn avant ed oters criteris.

Impurtant è igl maletg cumplet d'en hotel, quant bagn è l' mantignia, èn igls ampluias mutivos da luvrar. Chegl è chegl tgi disfrantzgescha en bung hotel d'en oter bung hotel.

Scu vign detg adia ainten en hotel da luxus?

Chegl dependa dalla sort da hotel. Ainten en hotel nobel, per exaimpel ainten la Nagiadegna ota, noua tg'ins ò passanto ples deis da vacan-



Andrin Willi

Igl matg 2024 ò igl autour e schurnalist da gastronomia, Andrin Willi, surpiglia la redacziun digl pi renumo hotelrating dalla Svizra. Chest matg è la «Bibla» davart igls miglers hotels cumpareida per l'amprema gEDA sot igl sies nom e chel digl sies antecessour e fundatour Karl Wild.

Igl Surmiran, Andrin Willi, è bagn ancunaschaint ainten la scena da gastronomia. El è expert da gastronomia, autour ed egn digls schurnalists e critichers igls pi profilos dalla gastronomia svizra. Scu schefredactour ed administratour ò l' mano 13 onns la tgesa editoura SA marmite. Avant è l' sto tranter oter schefredactour digls magazins «Salz & Pfeffer» e «Vinum». Andrin Willi è carschia se ainten la cuschna digl hotel dalla posta Liun agls Mulegns.

zas, spetga tgi ensatgi dalla direziun vigna a deir adia. Surtot sch'ins è gio sto plessas gedas aint igl hotel. Aint igl hotel anmez igl martgea, noua tg'igls ples giasts stattan angal curt, spetga betg en tal adia. Alla fegn duess igl auto puspe esser davanti porta u, tenor giaveisch, spigtier en taxi tgi magna alla proxima destinaziun.

Las dumondas ò fatg Pia Plaz

CUNTRASTS DIGL MINTGADE

da Pia Plaz

La dumonda noua tg'ins less veiver è attatgeda a differents factours. Famiglia, lavour, taimp liber u er da tot las sorts colliaziuns. La Revista digl noss Sulom ò dumando a treis differentas famiglias davart lur decisiun da veiver l'ò noua tgi èn sa platgedas ossa cun lur unfants. I sa mossa tgi tottas treis èn cuntaintas cun lur datgesa ma tg'igl li da dimora ò er en tant influenza sen la planisaziun digl mintgade.

L'agenda dallas treis famiglias è bagn amplaneida. Da glindesde anfignen venderde von igls unfants a scola u scoligna. Igls babs lavouran e las mammas surpeglian la gronda part digl tigneirtgesa e lavouran parzialmaintg. Cò dattigl nignas grondas differenzas tranter la famiglia tgi veiva anmez igl martgea grond da Turitg u chella tgi veiva ainten la pitschna vischnanca muntagnarda da Mon. Sch'ins peglia las treis agendas pero sot la marella, sa mossan bagnspert igls cuntrasts tranter las treis famiglias.

Viadi da scola

Per Sarah Emma (8) tgi abitescha cun igls sies genitours a Mon scumainza igl de gio bod. Ella sto eir a scola a Lantsch. Chegl monta gio en viadi pi lung cugl bus e tg'ella resta dus gedas l'emda per gientar a Lantsch. Juna (8) e Nia (12) tgi abiteschan a Savognin on cò pi simpel, els on betg gliunsch per eir a scola e turnan mintga mezde per gientar a tgesa. Lenny (7) fetta bagnbod la scoligna e po eir l'ò a pe, dantant resta el per treis gientars ainten la canorta, cuncheigl tg'igls genitours lavouran e tgi tgi canoscha Turitg so tgi neir a tgesa spert per far gientar fiss magari en viadi pi lung. Oramai tutte-gna sch'ins veiva ainten las muntognas

u aint igl center d'en martgea, i dat differents factours tgi cumondan igl noss mintgade.

Cura tg'igls unfants turnan dalla scola u scoligna igls spetga en ambiaint digl tot different. Sarah Farrér veiva cun la sia famiglia sen en bagn puril. Cò marscha adegna ensatge, i dat ena massa animals, igl bab Gian-Franco e la mamma Franziska èn pigl solit d'anturn e lavouran aint igl iert, an stalla u segl fons. Igls dus fardagliuns Mirco Ramon (4) e Victoria Sofia (3) èn anc pitschens e percheigl a tgesa. Els gioldan la libertad tg'ena pitschna vischnanca scu Mon igls dat: plaz dètg avonda per far tarmagls, pac traffic e blera nateira. Ins sa canoscha ainten vischnanca e magari dattigl er novas amiceztgas cun unfants tgi vignan an vacanzas.

Taimp liber

Er Nia e Juna Weibel gioldan las libertads d'ena vischnanca scu Savognin. Ansemen cun igl bab Jules e la mamma Jacqueline gioldan els surtot las pussebladads da far sport. Igl cor da bab e d'unfants batta per igl hockey. D'anviern èn igls trenadis ed igls matschs da hockey nudo cun fletter gross ainten lur agenda da famiglia. Gugent von els

er tots ansemen sen pista. Tot chellas pussebladads èn er stadas egn digls mu-teivs tgi la famiglia ò banduno Kriens agl cantun da Lucerna per neir a star a Savognin. La famiglia è fitg sportiva. D'anviern è ella da catter sen pista e da stad giolda ella excursiuns cugl velo u da passantar taimp sper igl lai.

En lai pi grond ò er la famiglia Spinatsch-Naville segl manivel. Igl lai da Turitg ed igl sies center cun tot las buteias pon els contanscher cun igls meds publics an bung 15 minutas. Pi gugent passainta la famiglia cun la mamma Olivia, igl bab Claude ed igl fegl Lenny igl taimp liber ainten lur quartier ad Alt-Wiedikon, en po sen en mot cun bela vista sen igl martgea. Malgro tg'els veivan ainten igl grond martgea èn els spert ainten la nateira. La scola è er segl manivel ed uscheia on els en buna masdada tranter veta urbana ed en ambiaint rural. La schelta per passantar igl taimp liber è fitg gronda, magari mengia gronda e per la mamma Olivia grev d'organisar igl passataimp per la famiglia. Mintga sonda e dumengia dessigl nundumbrevlas attracziuns per famiglias. Els gioldan gist schi gugent la cuminanza ainten lur vischinanza. Igl quartier cun bleras tgesas viglias, ierts da famiglias e la scola cun ena gronda piazza da ballape porscha er gio bleras pussebladad d'inscunters.



Famiglia Farrér

Nous ischan la famiglia Farrér e vivagn a Mon. Tar la nosssa famiglia totgan igl bab Gian-Franco (34), la mamma Franziska (33), igls unfants Sarah Emma (8), Mirco Ramon (4) e Victoria Sofia (3). Nous cultivagn sen igl noss bagn puril 40 hectaras. Tigl noss bagn puril totgan er nur-sas, tgoras, gaglignas ed en giat.

Nous abitagn ainten ena tgesa tgi totga igl bagn puril. En pêr digls noss vaschigns veivan tar nous an vischnanca angal durant las vacan-zas. Tot chegl tgi ò da far cun la sco-la ò li a Lantsch. Ainten la vischnan-ca vagn nous nigna pussebladad da cumprar aint, uscheia tgi vagn dad eir orsoura. Nous vagn pero ena piazza da giuier.

	Gliendesde	Marde	Mesemda	Gievga	Venderde	Sonda	Dumengia
6.30	Dasdar Sarah	Dasdar tots	Dasdar Sarah	Dasdar tots	dasdar Sarah	divers	divers
7.20	Eir or da tgesa	Eir or da tgesa	Eir or da tgesa	Eir or da tgesa	Eir or da tgesa		
7.30-8.30	tigneirtgesa e cuschnar	Mirco & Victoria purtar alla canorta	tigneirtgesa	Eir a physio ed ELKI cun bab	tigneirtgesa		
8.30- 9.30		far biro	Purtar Mirco ainten la gruppa da giuier a Lantsch	luvrar per la commer-zialisaziun directa	Mirco curs da rumantsch		
9.30-10.30			far rugel cugls ovs				
10.30-12.05			Sarah turna dalla scola	Sarah turna dalla scola	Sarah turna dalla scola		
12.05-13.00	giantar sainza Sarah	giantar sainza Sarah	giantar	giantar	giantar	divers	
13.00-16.30	Cumprar aint ansemen cun igls pins	Preparar trainings e pumpiers	Lavours aint igliert cun igls unfants	Lavours actualas ansemen cun igls unfants	far ensatge cun igls unfants e lavours aint igl uigl		
16.30-16.40	Sarah turna dalla Scola	Sarah turna dalla Scola		Curs da nudar manar Mirko agl curs da nudar			
16.40-18.30	Far ensatge cun igls unfants	Eir per igls pins ainten la canorta					
18.30-19.30	tschanar	tschanar	tschanar	tschanar	tschanar Training Unihockey a Tgazzes	tschanar	tschanar
19.30-20.00	Parager unfants per igl letg	Parager unfants per igl letg	Parager unfants per igl letg	Parager unfants per igl letg	Parager unfants per igl letg	Parager unfants per igl letg	Parager unfants per igl letg
20.00-?			GV	Pumpiers u Unihockey chor			

bab Gian-Franco (El fò lavours sen igls pros, cugl tractor u cun las biestga) | mamma Franziska | Sarah Emma | Mirco Ramon | Victoria Sofia | tots

Durant l'emda è igl feigl Lenny savens ainten la canorta cun oters unfants e la mesemda vo el alla scola rumantscha ansemen cun oters unfants rumantschs tgi veivan ainten la regiun da Turitg.

Disavantatgs ed avantatgs

Schi Lenny vo ad ouras da musica u less eir sen la piazza da giuier, monta chegl pigls genitours organisaziun. Els

on d'accompagner lour feigl e spitgier anfignen siva la lecziun. La mamma nizegia chel taimp per liquidar magari tschertas lavours scu collaboratoura libra per different clients. Chegl è igl



Famiglia Weibel

Nous ischan la famiglia Weibel. La nossa famiglia consista dalla mamma Jacqueline (42), igl bab Jules (43) ed igls unfants Nia (12) e Juna (8). Nous vivagn e luvragh aint igl cumegn Surses. Igl center dalla nossa veta è Savognin, noua tgi abitagn ainten en'abitaziun da tschains. Igl bab lavoura scu selvicultour tigl cumegn Surses e la mamma lavoura parzialmaintg aint igl biro dalla caschareia locala. Igl pi grond hobi da Nia è igl hockey e chel da Juna è eir cun snowboard e da stad cun igl skateboard. D'avviern è la famiglia comunablamaintg sen la pista da skis e da stad vo ella gugent cun velo ed igls unfants èn tigl pumtrack alla riva digl lai Barnagn.

ouras	glindesde	marde	mesemda	gievgia	venderde	sonda	dumengia
Avant mezde	scola scola yoga / tigneirtgesa alla lavour	scola scola tigneirtgesa alla lavour	scola scola lavour an biro alla lavour	scola scola lavour an biro alla lavour	scola scola tigneirtgesa alla lavour	Trenamaint da snowboard hockey sen pista / bike (tots)	Matsch da hockey
mezde	fargiantar	fargiantar	fargiantar	fargiantar	fargiantar		
sivamezde	scola scola tigneirtgesa alla lavour hockey	scola scola tigneirtgesa alla lavour hockey	tigneirtgesa alla lavour hockey	scola scola lavour an biro alla lavour fartschagna	scola tigneirtgesa alla lavour hockey fartschagna		
seira	fartschagna	fartschagna pompiers	fartschagna	fartschagna	fartschagna		

Juna | Nia | mamma Jacqueline | bab Jules

Da stad èn igls unfants savens da catter tigl pumtrack sper igl lai da Savognin.

disavantatg d'abitar aint igl martgea. Igls unfants dovran pi dei accumpognamaint digls genitours. Ma er sch'ins veiva scu la famiglia Farrér ainten ena vischnanca pitschna scu Mon, monta chegl tgi per bleras activitads ston els accompagnar lour unfants, seigl chegl alla gimnastica da bab e fegl (ELKI) u agl curs da nudar u er per manar igls dus unfants pitschens Mirco e Victoria alla canorta per tgi la mamma Franziska pò liquidar an quietezza tot las lavour da biro. Cò sa mossa tgi la

veta urbana e la veta rurala on disavantatgs an chel sectour. Per las famiglias Farrér e Spinatsch-Naville predomineschan cleramaintg igls avantatgs da lour domicil.

La famiglia Weibel canoscha tottas dus varts – la veta urbana da Kriens e la veta pi rurala a Savognin. Igl bab Jules Weibel giolda surtot igl surple da taimp tg'el pò passantar cun la sia famiglia. Graztga agl curt viadi da lavour pò el giantar ansemen cun donna

ed unfants, ed el resta betg mintgamai fitgia alla fegn digl de aint igl traffic. Er pigls unfants vei el en avantatg da pudeir eir a scola ainten classes pi pitschnas e chegl sen ena veia da scola sieira. Pianavant seia er la situaziun finanziaria en avantatg. Els paian a Savognin pi paca taglia, pi pac tschains tgesa e pi paca premia dalla cassa da malsangs tgi a Kriens. Da l'otra vart dovran els dus autos, chegl tgi costa er puspe.



Famiglia Spinatsch-Naville

Nous ischan la famiglia Spinatsch-Naville. Tar la famiglia totga la mamma Olivia Spinatsch (46), igl bab Claude Naville (51) ed igl fegl Lenny (7). Igls dus canigns Chili e Momo ed igl giat Elvis totgan scu er igls vaschigns an tgesa tar lour «communa». Dus ulteriouras famiglias ed en pêrign veivan cun els ainten la tgesa viglia, situada segl mot dad Alt-Wiedikon aint igl martgea da Turitg. Ansemen cun igls vaschigns on els cumpro la tgesa cun iert tgi vign cultivo communablamaintg. La relaziun ainten tgesa è mecta stretga uscheia tgi vign savens er tschano ansemen.

ouras	glindesde	marde	mesemda	gievgia	venderde	sonda	dumengia
Avantmezde	scoligna tigneirtgesa sport diversas lavours per cliaints lavour an biro	scoligna lavour ainten l'agen- tura lavour an biro	scoligna tigneirtgesa ev. termin diversas lavours per cliaints lavour an biro	scoligna lavour an biro lavour ainten l'agen- tura	scoligna lavour an biro diversas lavours da sonorisaziun ainten igl studio / lavours per cliaints	divers	
mezde	fargiantar	canorta	fargiantar	canorta	canorta		
sivamezde	exercitar uculela lavour an biro accompagner Lenny alla lecziun d'uculela	lavour an biro canorta	scola rumantscha giuler cun unfants vaschigns accompagner Lenny alla scola rumantscha / liquidar lavours per cliaints lavour an biro	canorta lavour ainten l'agen- tura lavour an biro	Canorta (a partear dallas 15.30 cun bab) far farmagls cun Lenny (a partear dalle 15.30)		
seira	far tschagna	far tschagna	far tschagna	far tschagna	far tschagna		

Lenny | mamma Olivia | bab Claude

Desideris

Restorants, purscheidas culturalas u er termins tar daintists montan adegna en viadi pi lung. Chegl seian igls disavantatgs d'ena veta rurala. Ed er per la mancanza d'anonimitad ò Jules Weibel e la sia donna magari malaveta. Els, tgi on vivia passa 15 onns a Kriens cun bunamaintg trenta mella abitants, gioldan tottas dus varts – la veta da martgea e da vischnanca. Pigl mument preffereschan els las pussebladadsw tg'igl

Surses igls porscha. Igl futur laschan els avert.

Gian-Franco e Franziska Farrér on anc mai pondero dad eir a star ainten en li pi urban. Ma els na creian betg tg'els sa santissan bagn ainten en martgea. Sulet per las compras e per visetas d'ancunaschaints fissan els magari gugent pi manivel ad en center.

Cuntrari ò Olivia Spinatsch magari igl desideri da scappar dall'anonimitad e

galdeir igl sentimaint da veiver ainten ena communad pitschna e pi persunala. Siva las visetas a Savognin, noua tg'ella è carscheida se, ò ella mintgamai fadeia da bandunar la sia vischnanca nateiva. Igl desideri siva la nateira ed er ena communad pi persunala e directa è siva talas visetas grond. Pero er per ella ed igl sies om Claude Naville domineschan igls avantatgs dalla veta urbana. E schi dei tg'els possan cumbinar la veta aint igl center cun la veta ainten las muntognas stettan els bagn.



Societad da consum Savognin e conturn

- » magliaretschs
- » bavrondas
- » vegns
- » artegels da tigneirtgesa
- » souvenirs

Laden Son Mitgel 081 684 11 86
Laden Grava 081 684 15 05
Laden Salouf 081 684 11 63

www.volg-savognin.ch



Garage Jäger Savognin AG
Telefon +41 81 684 23 33
info@garage-jaeger.ch

www.garage-jaeger.ch



**Geld soll man
nicht liegen, sondern
anlegen lassen.**

Für die beste
Zukunft aller Zeiten.

gkb.ch/anlageberatung



WASSER



WÄRME



DACH

- Installaziuns sanitaras
- Scoldamaint
- Stagner/Tetgs

Daple davart noss
sarvetschs - QR-Code

 info@cavegn.swiss

 +41 81 659 11 11

 www.cavegn.swiss

 Stradung 44
7460 Savognin



ALBULA & JULIER

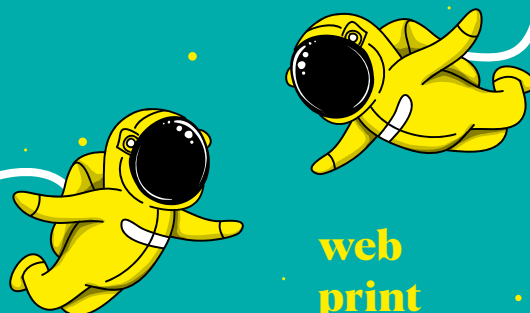
hotel e restorant

Famiglias Schnöller e Schuler
7450 CASTI/TIEFENCASTEL

Tel. +41 81 659 04 00
info@albula-julier.ch

www.albula-julier.ch

taimp per piglier se contact



web
print
desegn

tipic.SWISS

7000 Coira
7460 Savognin
info@tipic.swiss

Hälg & Co. AG



Perfekt kombiniert

Voss partenari per
tottas dumondas da
tecnica da bietgs.

Hälg & Co. AG
Scoldamaint • Ventilaziun •
Climatisaziun • Frestgera • Sanitar

Gravas 12 | 7453 Tinizong
T +41 81 659 19 19 | haelg.ch



IA PUDESS ESSER
VOSS INSERAT

Uniun Rumantscha Grischun Central, administraziun@sulom.ch

Revista^{digl}
nooss
Sulom

**Esser persunalmaintg
a cò, sch'ins dovra nous?
Cler, chegl faschainsa!**

ÖKK agentura Savognin
T 058 456 16 80, savognin@oekk.ch, www.oekk.ch

Die Versicherung mit
gesundem Bündnerverstand.

ÖKK

Demarmels

Transports Salouf

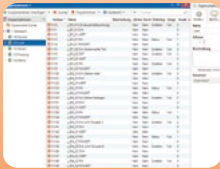
**Nous ans muntagn ainten igl
Grischun ed ainten l'antiera Svizra.**

Gio passa 70 onn!



www.detrans.ch

beraten - planen - installieren - unterhalten... aus einer Hand



Electro Wettstein SA
Vea lerts 222,7457 Bivio
Veia davos tga 5, Savognin
Tel. +41 81 659 12 22
info@ewsa.ch

Electro Wettstein SA

schaffen mit Strom

Heizungssteuerung

Multiroom Audio

Sicherheit

Überwachung

a/v control

Smarthome: On

Gebäudeautomation

Lichtsteuerung

Storensteuerung

Fernsteuerung

garantiert

Ihr Partner für:

- Neubau
- Umbau
- Sanierungen
- Unterhalt
- Haushaltgeräte

24 Std. Service

100%
digital

einfach weitergedacht - Mehrwert statt Mehrkosten



www.ewsa.ch

Igl datgea digl capricorn



naturpark-beverin.ch



Bild: Dominique Meienberg



Mintga project en unicat!

- Construcziuns d'interiours
- Mobiglia
- Tgadafis
- Tgombras
- Reparaturas



Scrinareia Arpagaus SA
Gravas 14 . 7452 Cunter
T 081 684 22 28 . info@arpagaus.swiss
www.arpagaus.swiss

arpagaus 

Igl Voss scrinari a Savognin



bossi hemmi ag



Nachhaltige Dienstleistungen

ALLA TSCHERTGA D'EN REGAL PER GIOVEN U VIGL?

En abunamaint dalla «Revista digl noss Sulom» fò plascheir a tots e chegl durant en onn antier.

Texts interessants e divertents an rumantsch per tot las generaziuns.

Dus gedas ad onn (zarcladour e december) tarmattainsa an Voss nom la «Revista digl noss Sulom» alla persunga tgi lez far en plascheir.

Per angal CHF 25.50 incl. porto

Abune anc oz via

email: administraziun@sulom.ch

